



b64
AIRLOCK



Bruksanvisning

bernette

SWISS DESIGN

Innholdsfortegnelse

1	VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER	5	3.9	Syhjelp	28
	Viktige anvisninger	7		Bruke trådkutteren	28
2	My bernette overlockmaskin	9		Montere/fjerne kneløfteren	28
2.1	Oversikt over maskinen	9		Montere/fjerne avfallsbeholderen	29
	Oversikt forside	9		Montere/demontere friarmdeksel	29
	Oversikt nålområde	10		Montere/fjerne utvidelsesbordet	29
	Oversikt over syfot	11		Montere guide for dekorasjonstråd	30
	Oversikt griperområde	12	4	Systart	31
	Oversikt træingsområde	13	4.1	Kontroller før systart	31
	Oversikt side	14	4.2	Velge stoff	31
	Symboler	15	4.3	Velge tråd	31
2.2	Oversikt standardtilbehør	16		Nåletråd	32
	Tilbehør som følger med	16		Gripertråd	32
	Tilbehør bak itræerdekslet	17	4.4	Velge nål	33
	Tilbehørsboks	18		Gjenkjenne defekte nåler	34
				Nåloversikt	34
3	Klargjøring av maskinen	19	4.5	Feste stofflag	34
3.1	Arbeidsplass	19	5	Søm	35
3.2	Tilkobling og strømbryter på	19	5.1	Sømtype	35
	Koble til maskin og pedal	19		Overlocksøm	35
	Slå maskinen og slyset på og av	20		Velge søm ut fra bruksområdet	36
3.3	Fotpedal	20	5.2	Sømtabell	39
	Betjene pedalen	20	6	Innstilling av maskinen	41
3.4	Håndhjul	20	6.1	Stille inn kniven	41
3.5	Maskindeksler	21		Sette kniv på/av	41
	Åpne/lukke itræerdekslet	21		Stille inn skjærebredden	42
3.6	Trådsnellestativ	21	6.2	Hekte på/av øvre griperdeksel	42
	Montere snelleholder	21	6.3	Rullefaldvelger «N/R»	43
	Forberede trådføreren	22		Overlock «N»	43
	Sette på trådsnellestabilisatoren	22		Rullesøm «R»	44
	Sette på snellestopperen	23	6.4	Stille inn mtc-trådkontrollen	44
	Bruke trådsnellenett	23	6.5	Stille inn syfottrykk	45
3.7	Syfot	23	6.6	Stille inn stingbredde	45
	Sett syfoten i øvre/nedre posisjon	23		Endre stingbredden ved hjelp av nålposisjonen	45
	Stille syfoten oppover/nedover med kneløfteren	24		Endre stingbredden ved hjelp av knivposisjonen	45
	Skifte syfotsåle	24	6.7	Stille inn trådspenningen	46
3.8	Nålområde	25	6.8	Stille inn differensialtransport	46
	Nålholder	25		Grunninnstilling «1»	47
	Skifte nål	25		Rynker/sammentrekking «1,5–2»	47
	Træ i nålen manuelt	27			
	Stille nåler oppover/nedover	27			

Strekk «0,6»	48	Transport av maskinen	74
6.9 Stille inn stinglengden	49	10.2 Rengjøre og vedlikeholde maskinen	74
7 Træing	50	Rengjøring av maskinen	74
7.1 Forberede træing	51	Rengjøre griperområdet	74
7.2 Lufttræer	52	Rengjøre lufttræerrørene	75
Træ gripertrådene UL/blå, LL/rød	52	Rengjøre sugeføttene	75
Træ gripertråd med hjelpetråd	54	Smøre maskinen	76
Bruke træingstråd	54	10.3 Utbedre feil	77
7.3 Træ nåletråder	55	10.4 Tekniske data	78
Træ høyre nåletråd RN/grønn	55		
Træ venstre nåletråd LN/gul	56		
7.4 Skifte tråd	57		
Knytte tykk tråd	57		
Skifte nåletråd	57		
Skifte gripertråd	58		
8 Syprøve	59		
8.1 Lage en syprøve for overlocksøm	59		
8.2 Optimere søm	59		
4/3-tråds overlock	60		
3-trådet rullekant	61		
3-tråds superstretch / 2-tråds kantomslynger	62		
3-tråds flatsøm	63		
3-tråds rullefald / 3-tråds picotsøm	64		
2-tråds rullefald	65		
2-tråds flatsøm / 2-tråds overlock	66		
9 Praktisk overlocking	67		
9.1 Sikre overlocksting	67		
Sy inn overlockkjede ved systart	67		
Sy inn overlockkjeden ved slytt	67		
Sikre overlockkjeden	68		
Knytte sammen overlockkjeden	68		
9.2 Rekke opp overlocksøm	68		
9.3 Flatsøm	69		
9.4 Rynker	70		
Øk differensialtransporten	70		
Trekk nåletråden	70		
9.5 Sy ytterkanter	70		
9.6 Sy innerhjørner	72		
9.7 Sy utringninger	72		
9.8 Sy utvendige rundinger og sirkler	73		
10 Vedlegg	74		
10.1 Lagre og transportere maskinen	74		
Lagring av maskinen	74		

VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER

Vennligst følg følgende grunnleggende sikkerhetsanvisninger når du bruker maskinen. Les all informasjon nøye igjennom før du bruker denne maskinen.

FARE!

For å redusere risikoen for elektrisk støt:

- Maskinen må aldri stå uten tilsyn når den er koblet til strømnettet.
- Trekk alltid støpslet ut av kontakten etter bruk og før rengjøring.

Beskyttelse mot LED-stråling:

- Se ikke direkte inn i LED-lyset med optiske instrumenter (f.eks. luper). LED-lampen svarer til beskyttelsesklasse 1M.
- Dersom LED-lampen er skadet eller defekt, må du kontakte en bernetteforhandler.

Til vern mot personskader:

- OBS, deler beveger seg. For å unngå fare for personskader må maskinen slås av før du gjør inngrep i den. Lukk dekslene når maskinen skal tas i bruk.

ADVARSEL

For å redusere risikoen for brann, elektrisk støt, ulykker og personskader:

- Bruk kun den medfølgende strømledningen til maskinen. Strømledningen for USA og Canada (støpsel NEMA 1–15) må kun brukes ved en nettspenning på maks. 150 V til jord.
- Maskinen må kun brukes til det formålet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Maskinen må kun brukes i tørre rom.
- Maskinen må ikke brukes i fuktig tilstand eller i fuktige omgivelser.
- Maskinen er ikke et leketøy. Vis stor forsiktighet når maskinen brukes av eller i nærheten av barn.
- Maskinen kan brukes av barn fra 8 år samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller manglende erfaring og kunnskap, men kun dersom de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av maskinen og forstår farene som kan oppstå.
- Barn må ikke leke med maskinen.
- Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må ikke utføres av barn uten at de er under tilsyn.

- Ikke bruk maskinen dersom ledningen eller støpselet er skadet, dersom maskinen ikke fungerer feilfritt, dersom den har falt i gulvet eller har blitt skadet eller har falt i vannet. I slike tilfeller må maskinen tas med til nærmeste bernette-forhandler for å undersøkes eller repareres.
- Bruk bare tilbehøret som er anbefalt av produsenten.
- Ikke bruk maskinen dersom lufteåpningene er blokkert. Hold alle lufteåpninger og pedalen fri for lo, støv og stoffrester.
- Stikk aldri gjenstander inn i noen av maskinens åpninger.
- Sett ikke gjenstander på pedalen.
- Maskinen må kun brukes med en fotpedal av typen 4C-316/-326/-345.
- Bruk ikke maskinen i nærheten av aerosolprodukter (spray) eller oksygenapparater.
- Knivdeksel- eller coversøminnsatsen må være satt på maskinen under drift.
- Hold fingrene borte fra roterende og bevegelige deler. Vær spesielt forsiktig i nærheten av nålen, griperne og kniven.
- Dra eller dytt aldri i stoffet mens du syr. Det kan føre til at nålen bøyes eller brekker.
- Sett strømbryteren på «0» før det utføres arbeidsoperasjoner i nålområdet – for eksempel tråing, skifte av nål eller skifte av syfot.
- Bruk aldri skadde nåler.
- Bruk alltid en original bernette-stingplate. Bruk av feil stingplate kan føre til at nålen brekker.
- For å slå av setter du strømbryteren på «0» og tar ut støpselet. Trekk alltid i støpselet, ikke ledningen.
- Trekk ut støpselet når deksler fjernes eller åpnes, maskinen smøres eller andre rengjørings- og vedlikeholdsarbeider som er nevnt i denne bruksanvisningen, utføres.
- Maskinen er dobbeltisolert (bortsett fra i USA, Canada og Japan). Det må kun brukes originale reservedeler. Les informasjonen om vedlikehold av dobbeltisolerte produkter.

Viktige anvisninger

Tilgjengelig bruksanvisning

Den korte veiledningen er en bestanddel av maskinen.

- Oppbevar den korte veiledningen for maskinen på et egnet sted i nærheten av maskinen, slik at den er klar til bruk.
- Den nyeste versjonen av den fullstendige bruksanvisningen kan lastes ned på www.mybernette.com.
- Legg med den korte veiledningen hvis maskinen skal gis videre til andre.

Bruk ut i fra bestemmelsene

bernette-maskinen er utviklet og beregnet for bruk i private husholdninger. Den brukes til overløksyng av stoffer og andre materialer som beskrevet i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk gjelder som ikke-forskriftsmessig. BERNINA frasier seg ethvert ansvar for følger av ikke-forskriftsmessig bruk.

Utstyr og innhold i leveransen

I denne håndboken brukes eksempelbilder. Maskinene og tilbehøret som vises på bildene, er ikke nødvendigvis identiske med din maskin og det som fulgte med denne. Hvilket tilbehør som følger med, kan være variere avhengig av landet maskinen kjøpes i. Omtalt eller illustrert tilbehør som ikke inngår ved levering kan kjøpes som ekstrautstyr hos en bernette-forhandler. Du finner mer tilbehør på www.mybernette.com.

Av tekniske grunner, og i forbindelse med forbedring av produktet, kan det når som helst og uten forvarsel bli innført endringer i maskinens utstyr og innholdet i leveransen.

Service av dobbeltisolerte produkter

I et dobbeltisolert produkt er det brukt 2 systemer for isolering i stedet for jordledning. Det er derfor ikke nødvendig med jordingsledning. Det må heller ikke tilføyes en jordingsledning til produktet. For å kunne foreta service på et dobbeltisolert produkt, må dette utføres med den største forsiktighet og med kjennskap til produktet. Service må derfor kun utføres av kvalifisert servicepersonale. Deler som må byttes i et dobbeltisolert produkt må derfor være originale. Et dobbeltisolert produkt er merket: «dobbeltisolering» eller «dobbeltisolert».

 Produktet kan også være merket med dette symbolet.

Miljøvern

BERNINA International AG er svært opptatt av å ta vare på miljøet. Vi arbeider kontinuerlig med å gjøre våre produkter mer miljøvennlige ved å forbedre dem med hensyn til utforming og produksjonsteknologi.



Maskinen er merket med symbolet som viser en søppelbøtte med strek over. Det betyr at maskinen ikke skal kastes som husholdningsavfall når den ikke skal brukes lenger. Ikke-forskriftsmessig avfallshåndtering kan føre til at farlige stoffer havner i grunnvannet og dermed i næringskjeden, og dette kan føre til helseskader.

Maskinen må leveres gratis på en miljøstasjon for elektronisk avfall eller til gjenvinning på et innsamlingspunkt. Informasjon om innsamlingssteder får du hos kommunen. Ved kjøp av ny maskin er forhandleren forpliktet til å ta imot brukte maskiner og avfallsbehandle dem forskriftsmessig.

Dersom maskinen inneholder personopplysninger, er det ditt eget ansvar å slette disse før du leverer fra deg maskinen.

Symbolforklaring



FARE

Kjennetegner fare med høy risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.



ADVARSEL

Kjennetegner fare med middels risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.



FORSIKTIG

Kjennetegner fare med liten risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.

OBS

Kjennetegner fare som kan føre til tingskade, dersom faren ikke unngås.



Tips for berne**te syeksperter** finner du ved siden av dette symbolet.

2 My bernette overlockmaskin

2.1 Oversikt over maskinen

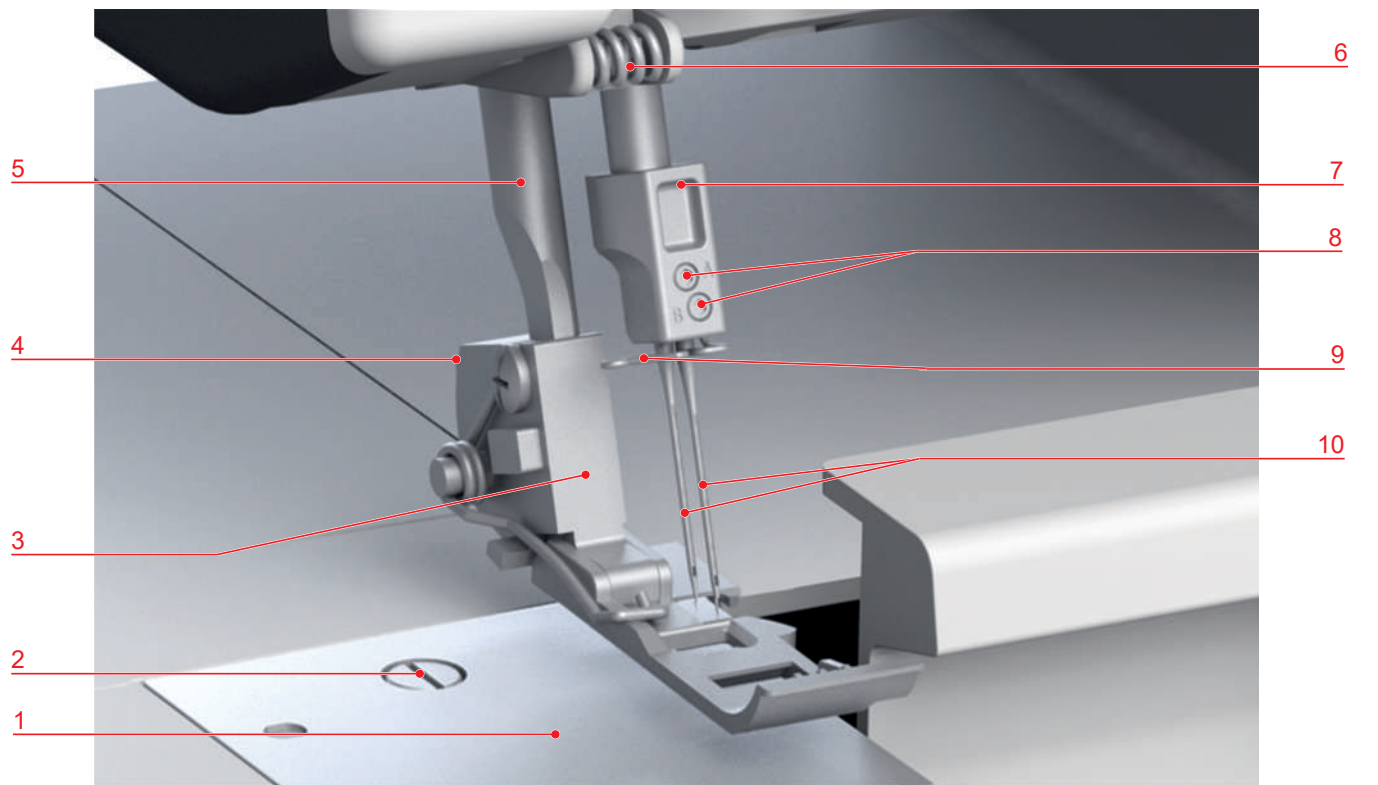
Oversikt forside



- 1 Friarmdeksel
- 2 Føringsskinne
- 3 Friarm
- 4 Syls (LED)
- 5 Trådkutter
- 6 Syfottrykkhjul
- 7 Nåletrådgiverdeksel

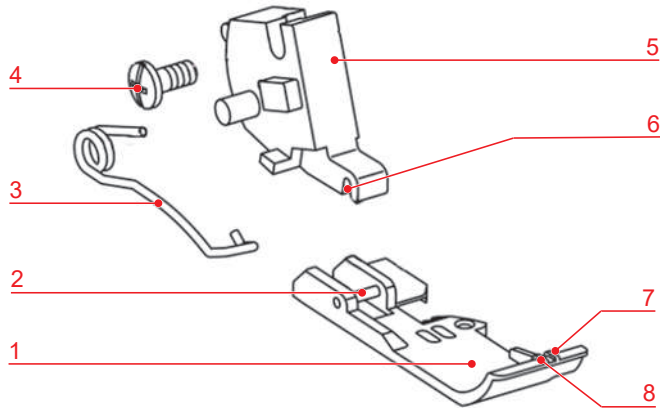
- 8 Trådspenningsinnstilling
- 9 Trådlededefinger
- 10 Trådleder
- 11 Knivdekselinnsats
- 12 Itræerdeksel
- 13 Avfallsbeholder
- 14 Sugeføtter

Oversikt nålområde



- | | | | |
|---|----------------------|----|--------------------------|
| 1 | Stingplate | 6 | Trådfører på stativhode |
| 2 | Stingplateskrue | 7 | Nålholder |
| 3 | Standardfot overlock | 8 | Nålfesteskruer |
| 4 | Syfotoøtøser (rød) | 9 | Trådfører på nålholderen |
| 5 | Syfotoøtang | 10 | Nåler ELx705 |

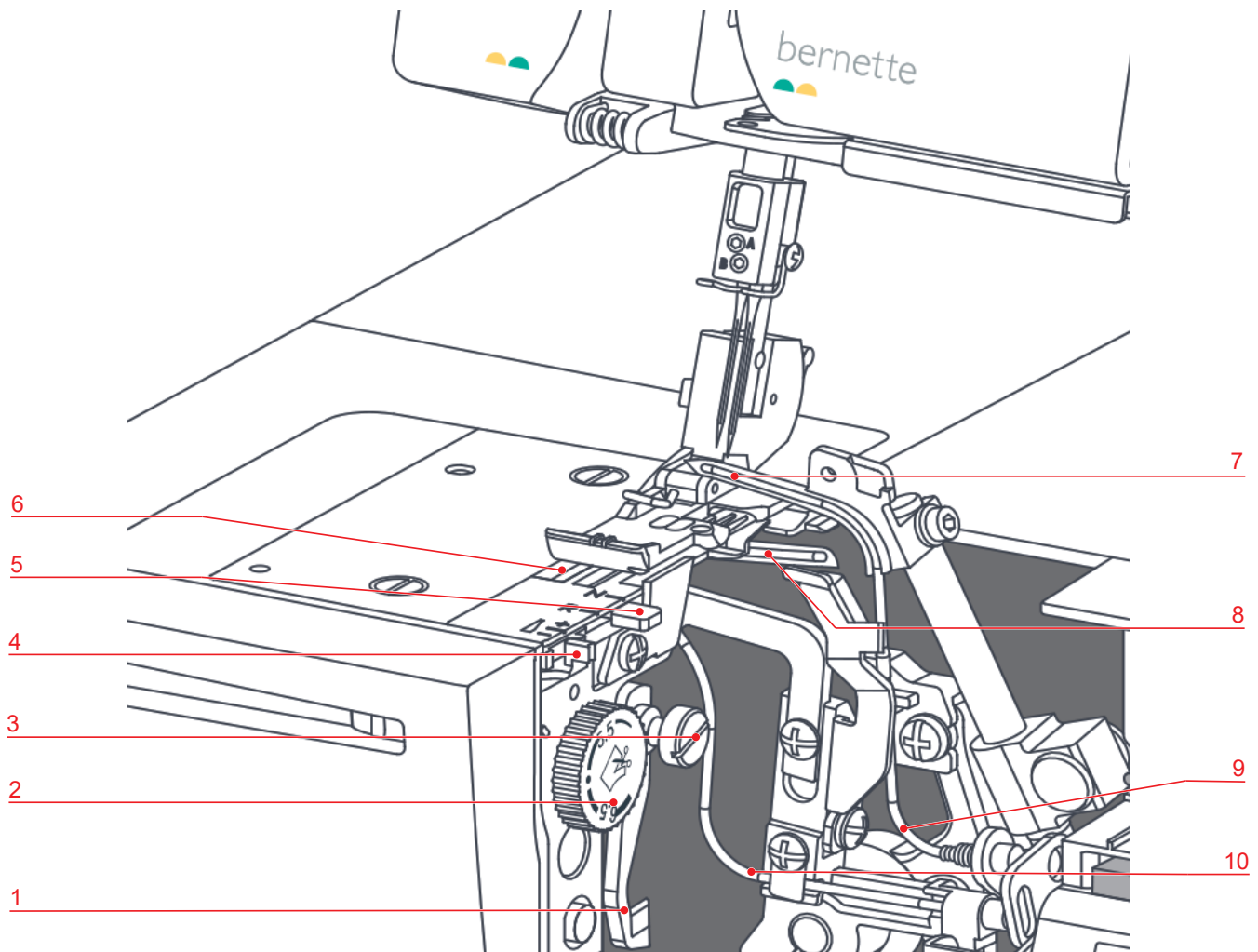
Oversikt over syfot



- 1 Syfotsåle
- 2 Syfotsålestift
- 3 Syfotfjær
- 4 Festeskruer

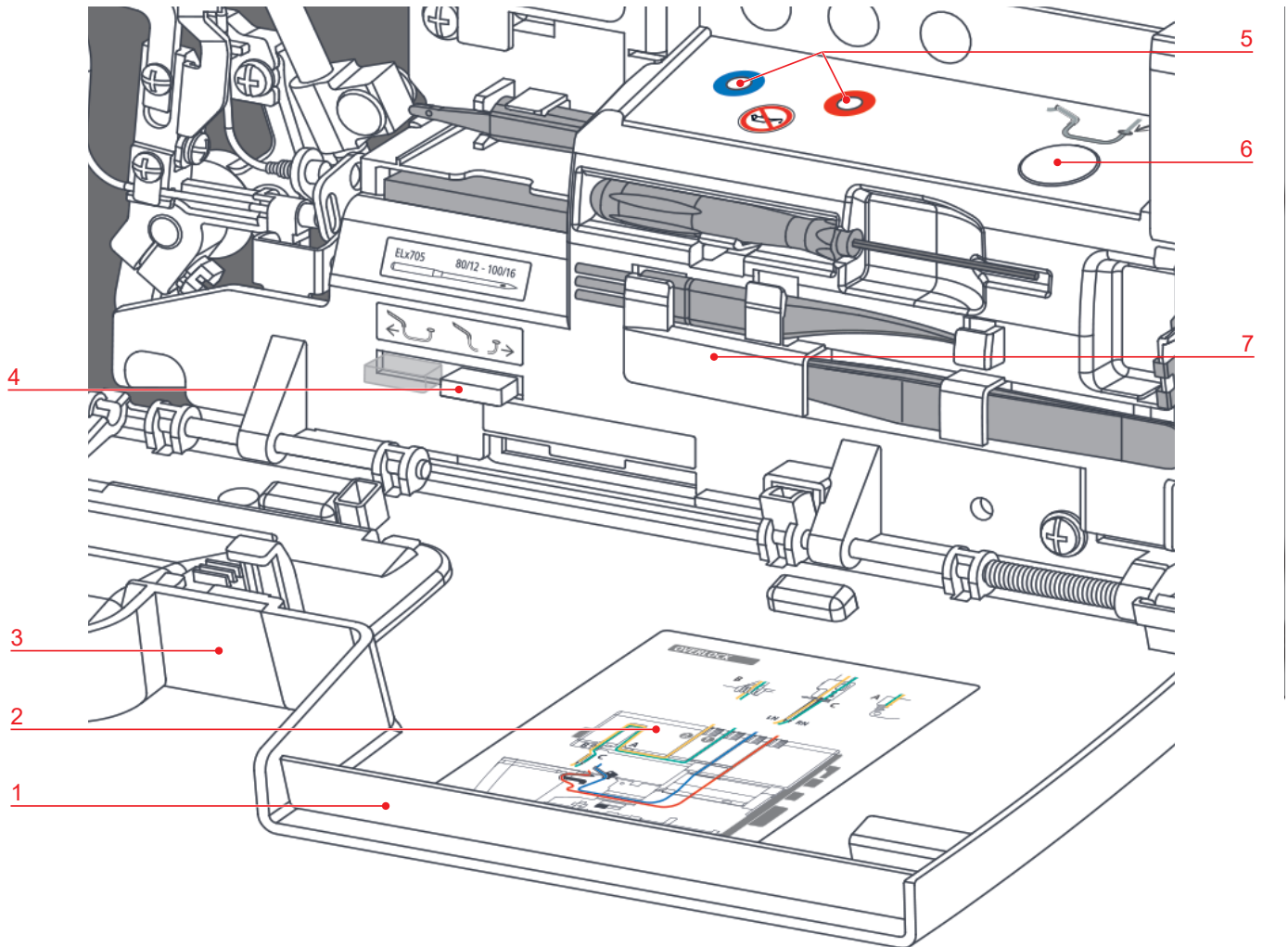
- 5 Syfotskaft
- 6 Skafrille
- 7 Høyre nålposisjon (RN)
- 8 Venstre nålposisjon (LN)

Oversikt griperområde



- | | | | |
|---|-----------------------|----|---------------------------|
| 1 | Kniv | 6 | Transportør |
| 2 | Knivposisjonshjul | 7 | Øvre griper |
| 3 | Kniv på/av | 8 | Nedre griper |
| 4 | mtc-trådkontrollknapp | 9 | Luftkanal øvre griperråd |
| 5 | Rullefaldvelger | 10 | Luftkanal nedre griperråd |

Oversikt træingsområde



- | | | | |
|---|----------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Itræerdeksel | 5 | Luftitræerdyser |
| 2 | Træingskjema | 6 | Luftitræerknapp |
| 3 | Knivdekselinnsats | 7 | Tilbehør i itræerdekselet |
| 4 | Luftitræertilkobling på/av | | |





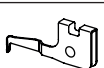

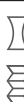


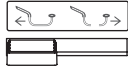
Oversikt side



- | | | | |
|---|-----------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | Bærehåndtak | 8 | Differensialtransport-innstilling |
| 2 | Uttrekkbar trådfører | 9 | Håndhjul |
| 3 | Snelleholderstift | 10 | Lufteåpning |
| 4 | Snelleholder | 11 | Tilkobling for pedal/strømkabel |
| 5 | Nålepute | 12 | Hovedbryter |
| 6 | Syfothøfter | 13 | Kneløftertilkobling |
| 7 | Innstilling av stinglengder | | |

Symboler


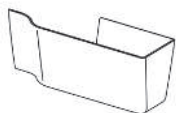

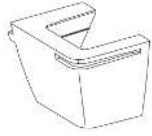
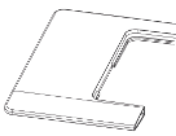

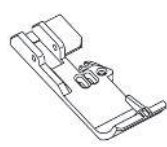

Symbolene er bare ment som hjelp ved innstilling og træing av maskinen.

	LN	Venstre nåletråd
		Gul trådbane
	RN	Høyre nåletråd
		Grønn trådbane
	UL	Øvre gripertråd
		Blå trådbane
	LL	Nedre gripertråd
		Rød trådbane
	ULC	Øvre griperdeksel
	CW	Skjærebredde
	SL	Stinglengde
	DF	Differensialtransport
	N/R	Rullefaldvelger
	mtc	mtc-trådkontroll
		Syfottrykk
		Luftitrærknapp
		Luftitrærtilkobling på/av

2.2 Oversikt standardtilbehør


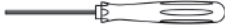


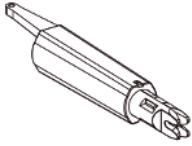
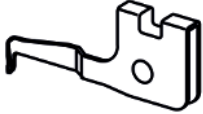
Tilbehør som følger med

Du finner mer tilbehør på www.mybernette.com.

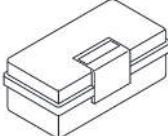


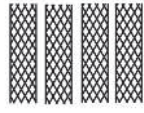





Illustrasjon	Navn	Bruksområde
	Strøm- og pedalkabel	Brukes for å koble maskinen til strømmettet og pedalen.
	Avfallsbeholder	Samler opp stoffrester.
	Knivdekselinnsett	Beskytter fingrene og holder stoffet unna under syingen.
	Friarmdeksel	Utvider syflaten.
	Sybord	Gir større flate å sy på.
	Kneløfter/frihåndssystem (FHS)	Til heving og senking av syfoten.
	Overlockfot	For alle overlocksting. For generelt syarbeid.
	Uttrekkbar trådfører	For jevn avspoling fra trådsnellene.

Tilbehør bak itræerdekslet

Tilbehøret som brukes mest under sying er plassert bak itræerdekslet på maskinen, og det er dermed lett tilgjengelig.

Illustrasjon	Navn	Bruksområde
	Nålsett ELx705 CF (3 x nr. 80, 2 x nr. 90)	Til de mest brukte overlock-anvendelser, i forskjellige nåltykkelser.
	Skrutrekker	Til løsning og stramming av festeskruene på nålholderen.
	Børste	Til rengjøring av transportøren og griperområdet.
	BERNINA-pinsett	Brukes til å få tak i trådene på trange steder.
	Nåltræer/-isetter	For manuell træing, isetting og fjerning av nåler.
	Øvre griperdeksel	Brukes som tildekking for den øvre griperen. Til sying av totråds overlocksting og tretråds superstretchsting.

Tilbehørsboks

Illustrasjon	Navn	Bruksområde
	Tilbehørsboks	Til oppbevaring av både standardutstyr og ekstrautstyr.
	Overlock olje	Til smøring av griperkomponentene. (se side 76)
	Trådsnellestabilisator (4 x)	For å stabilisere trådkonen på trådsnellestativet.
	Trådsnellenett (4 x)	For konstant og jevn avspoling av nylon-, rayon-, silke- eller metallic-tråd fra trådsnellen.
	Snellestopper (4 x)	Til jevn avspoling fra små trådspoler.
	Skrutrekker	Brukes til å løsne og stramme stingplateskruene.
	Kniv	Til utskifting av kniven.
	Itræingstråd	Til manuell træing av gripertrådene i luftkanalen.
	Guide for dekorasjonstråd	Til sying med dekorative tråder for ekstra brede og lange sting, for sømmer og kantavslutninger.

3 Klargjøring av maskinen

3.1 Arbeidsplass

Et stabilt bord med sikker plassering er en god forutsetning for optimale syresultater. Ergonomi på sybordet er et viktig punkt for å skåne muskler og ledd i rygg, skulder, armer og hender. Her anbefales det å tilpasse bordhøyden og kroppsstillingen til hverandre. Unngå å bli sittende for lenge i samme stilling.

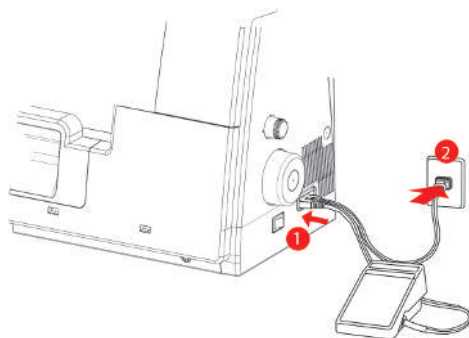
- > Sett maskinen på et stabilt bord.
- > Før ny oppstart etter lagring bør du la maskinen stå utpakket i cirka 1 time i romtemperatur.

Riktig sittestilling

- > Sett deg behagelig ved maskinen.
- > Hold armene i 90° vinkel over bordet, med fingertuppene mot maskinen.
 - Fingertuppene skal berøre stingplaten.

3.2 Tilkobling og strømbryter på

Koble til maskin og pedal

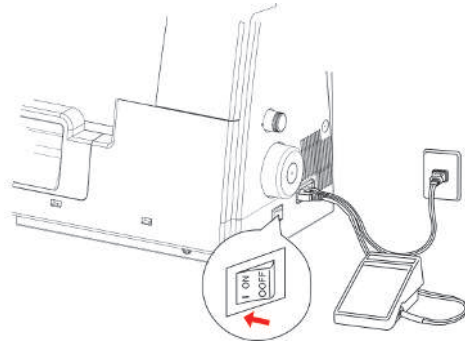


- > Sett apparatstøpselet (1) til strøm- og pedalkabelen i strømkabelinngangen.
- > Sett nettstøpselet (2) til strøm- og pedalkabelen i stikkontakten.

Bruk av strømledning (kun for USA/Canada)

Maskinen har et polarisert støpselet (en kontakt er bredere enn den andre). For å redusere faren for elektrisk støt er det bare en måte å stikke støpselet inn i stikkontakten på. Hvis støpselet ikke passer i stikkontakten, må du snu den. Hvis det fortsatt ikke passer, må du få en elektriker til å installere en korrekt stikkontakt. Støpslet må ikke endres på noen måte.

Slå maskinen og slyset på og av



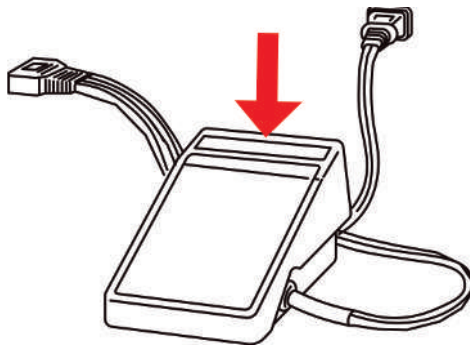
- > Sett hovedbryteren på «I».
 - Maskinen og slyset slås på.
- > Sett hovedbryteren på «0».
 - Maskinen slås av.
 - Slyset slås av en stund etter at maskinen ble slått av.

3.3 Fotpedal

Betjene pedalen

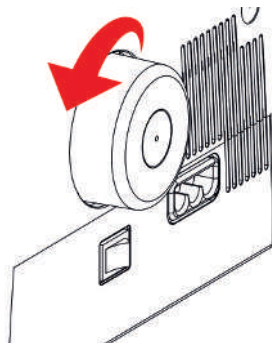
Når du trykker på pedalen, beveges nålen og kniven. Syhastigheten kan reguleres trinnløst ved mer eller mindre trykk på pedalen.

- > Øk trykket på pedalen for å begynne å sy.
- > Reduser trykket på pedalen for å stoppe syingen.



3.4 Håndhjul

Dreining av håndhjulet mot urviseren kan gjøres for flere operasjoner.



- Langsom og nøyaktig innstikking av nålen
- Bevege griperen
- Bevege kniven
- Koble til lufttræeren mekanisk

3.5 Maskindeksler

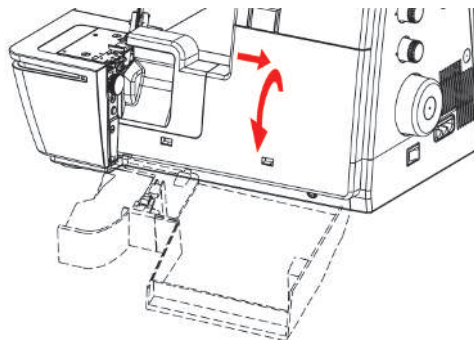
Maskindekslene hindrer personskader på grunn av bevegelige komponenter og beskytter ømfintlige deler mot skade. Alle dekslene må settes på, eventuelt lukkes, før du begynner å sy.

- Itræerdeksel
- Knivdekselinnsats

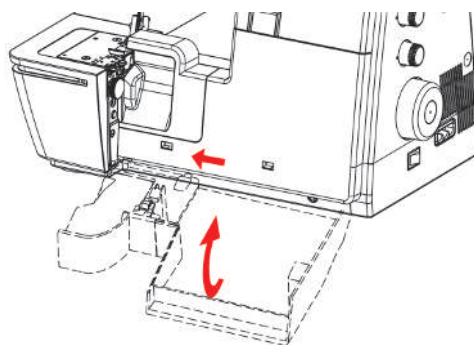
Åpne/lukke itræerdekselet

Itræerdekselet beskytter gripertrådene under syingen.

- > Itræerdekselet åpnes ved at det skyves mot høyre og svinges forover.



- > Itræerdekselet lukkes ved at det svinges opp og klikkes på plass mot venstre.



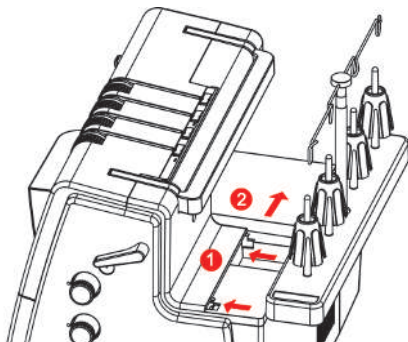
Hvis itræerdekselet ikke kan lukkes helt, kan det skyldes at luftitræer-tilkoblingen fremdeles er slått på.

3.6 Trådsnellestativ

Snelleholderen plasseres på baksiden av maskinen. Snelleholderen passer for trådkoner, fotsneller og husholdningssneller i alle størrelser

Montere snelleholder

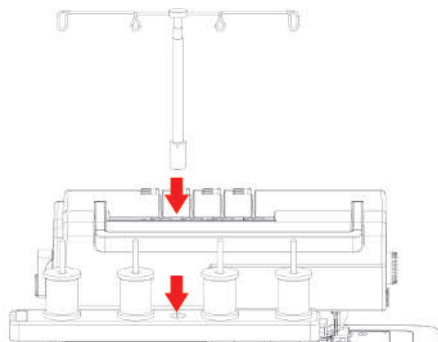
- > Snelleholderen monteres ved at den trykkes forover mot maskinen (1) bakfra i forbindelsespunktene og mot høyre (2) og festes på maskinen.



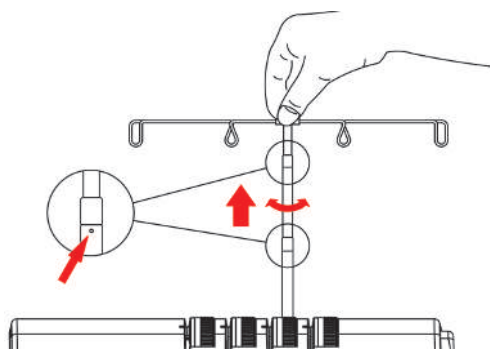
Forberede trådføreren

Trådføreren sørger for at tråden trekkes jevnt fra trådkonene. Hver tråd føres gjennom en trådføringstråd som ligger rett over trådkonene.

- > Den uttrekbare trådføreren settes på ved at den stikkes inn i åpningen for denne i snelleholderen til den festes med et klikk.



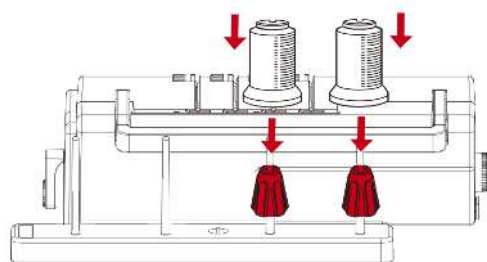
- > Hold i trådføreren, og trekk den opp til den stopper.
- > Drei trådføreren til venstre og høyre til begge posisjoneringsstiftene går i lås.
 - De ytre trådføringstrådene står parallelt med maskinens front.



- > Skyv trådføreren ned og inn med et lett trykk når den ikke er i bruk.

Sette på trådsnellestabilisatoren

På store trådkoner brukes trådsnellestabilisatoren til stabilisere trådkonen på snelleholderen.

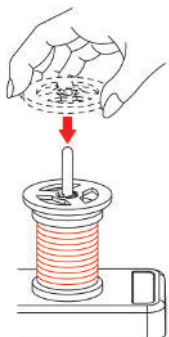


- > På sterkt koniske sneller settes trådsnellestabilisatoren med spissen opp på snelleholderen.
- > På svakt koniske sneller settes trådsnellestabilisatoren med spissen ned på snelleholderen.

Sette på snellestopperen

Snellestopperen sørger for stabilitet på trådsnellen og at tråden mates jevnt ut.

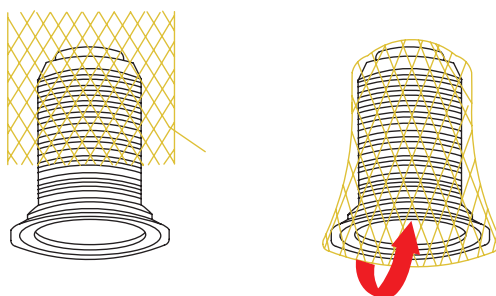
- > Sett trådsnellen på trådsnellestativet.
- > Skyv snellestopperen med den flate siden over snelleholderen til trådsnellen.



Bruke trådsnellenett

Trådsnellenettet hindrer at tråden glir ned fra trådsnellen og anbefales for spesielle tråder.

- Tynne tråder som lett glir av snellen
- Nylon-, rayon-, silketråder eller effekt- og metallic-tråder



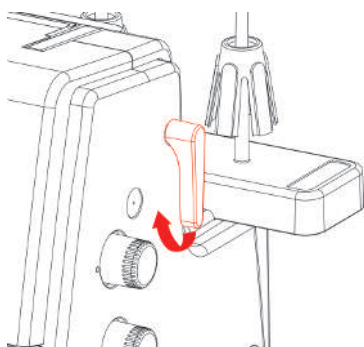
- > Trø trådsnellenettet over trådsnellen ovenfra og trekk opp tråden.

3.7 Syfot

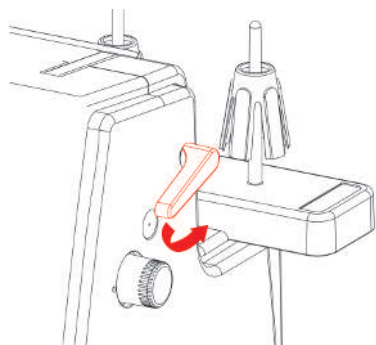
Sett syfoten i øvre/nedre posisjon

Den hevede syfoten gjør det mulig å plassere syprosjektet under syfoten. Den senkede syfoten er en forutsetning for systart.

- > Hev syfotløfteren til den går i lås.
 - Syfoten blir stående oppe.
 - Trådspenningen er løst.

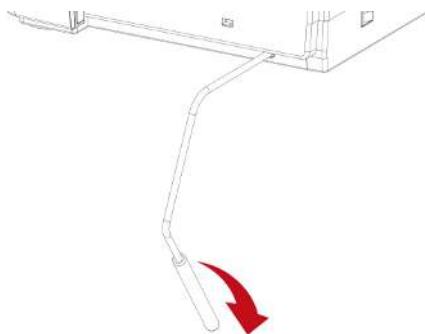


- > Senk syfotløfteren.
 - Maskinen er klar til sying.
 - Trådspenningen er aktiv.



Stille syfoten oppover/nedover med kneløfteren

Den midlertidige løftingen av syfoten ved hjelp av kneløfteren gjør det mulig å legge på plass syprosjektet med begge hender.



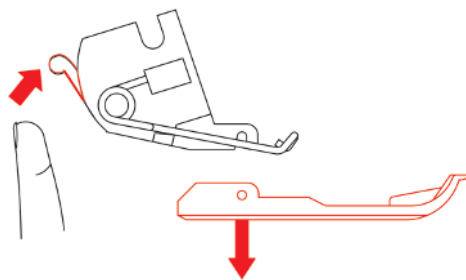
Forutsetning:

- Kneløfter er montert. (se side 28)
- > For å løfte syfoten trykker og holder du kneløfteren med kneet utover mot høyre.
- > For å senke den løftede syfoten løsner du langsomt trykket på kneløfteren.
- > For å senke den låste syfoten trykker du kneløfteren helt mot høyre og løsner den langsomt.

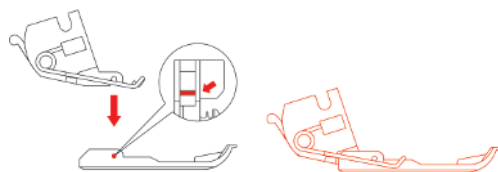
Skifte syfotsåle

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
- Syfoten er oppe.
- > Trykk på utløserknappen på baksiden av syfotskaftet.
 - Syfotsålen er opplåst.



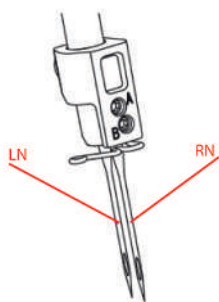
- > Løft syfotfjæren litt opp og fjern syfotsålen.
- > Løft syfotfjæren litt opp og plasser den nye syfotsålen under rillen i skaftet slik at rillen ligger over syfotsålestiften.
- > Senk syfotløfteren forsiktig til skaftrillen går i lås i syfotsålestiften.



- > Løft syfoten.

3.8 Nålområde

Nålholder



Nåler for overlocksøm



- «LN» venstre overlocknål til overlocksøm.



- «RN» høyre overlocknål til overlocksøm.

Skifte nål

Bruk av nålsetteren anbefales og hindrer at nålen faller ned i transportørområdet. (se side 17)

Nålefesteskrue må alltid være strammet, også når det ikke er satt i noen nåler, for på den måten unngår man at nålefesteskrue faller av på grunn av vibrasjon. Riktig isatte nåler står ikke i samme høyde.

OBS

Skade på grunn av for hard stramming av skruene

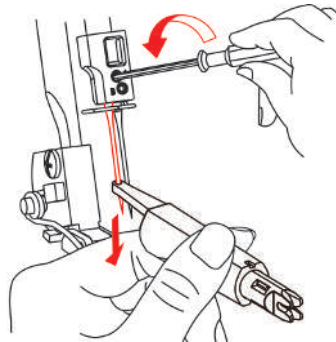
Gjengene på nålholderen kan bli skadet. De må i så fall repareres av en bernette-forhandler.

- > Unngå å stramme nålholderskrue for hardt.

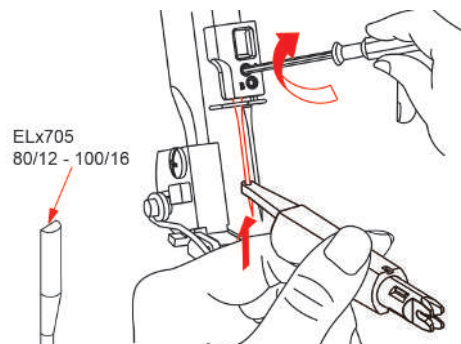
Nålholderen kan ta to nåler. Maskinen er konstruert for nålesystemet ELx705. Nåltykkelse 80–100 µm brukes på denne maskinen. (se side 33)

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
- > Før nålsetteren over nålen nedenfra, og løsne nålfesteskruen ved hjelp av skrutrekkeren som fulgte med.



- > Ta ut nålen nedover.
- > Sett i en ny nål med den flate siden bak i nålsetteren.



- > Skyv nålen inn i den tilhørende nålholderåpningen til den stopper.
- > Stram nålfesteskruen.

Nålepute

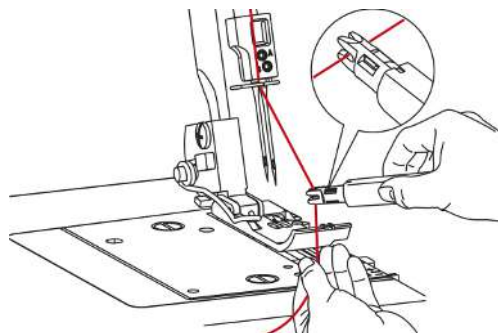
Nåleputen brukes til oppbevaring av nåler som ikke er i bruk.



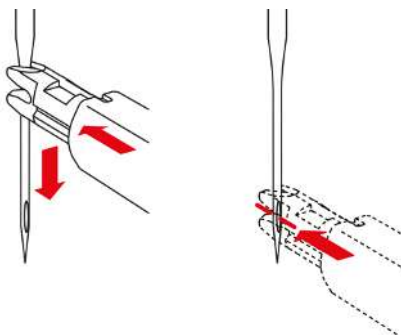
Træ i nålen manuelt

Med nåltræeren er det enkelt å træ hver nål.

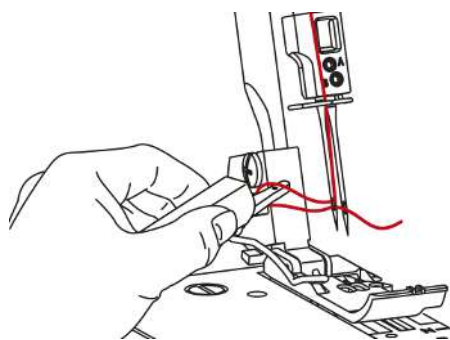
- > Hold nåltræeren med den flate håndtakssiden opp.
- > Trekk tråden horisontalt gjennom åpningen, og hold fast trådenden.



- > Sett nåltræeren med V-sporet oppe, mot nålen, og la den gli langs nålen og bort til øyet med lite trykk.



- Metallstiften dytter tråden gjennom nåløyet.
- > Slutt å trykke på nåltræeren, og fjern nåltræeren fra nålen.
 - Det dannes en trådløkke.
- > Trekk trådløkken til baksiden med enden på nåltræeren.



- > Legg tråden mot venstre bak under syfoten.

Stille nåler oppover/nedover

Nålposisjonen oppe/nede anbefales for forskjellige operasjoner.

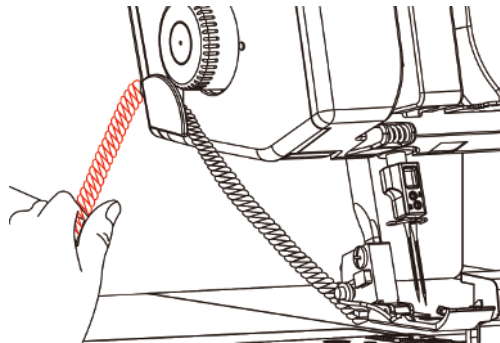
- Skifte nål
- Træ i nålen
- Aktivere luftitræerkanalen
- Skifte syfot
- > Nålbevegelsen utføres manuelt ved at håndhjulet dreies mot urviseren til nålen har ønsket posisjon.

3.9 Syhjelp

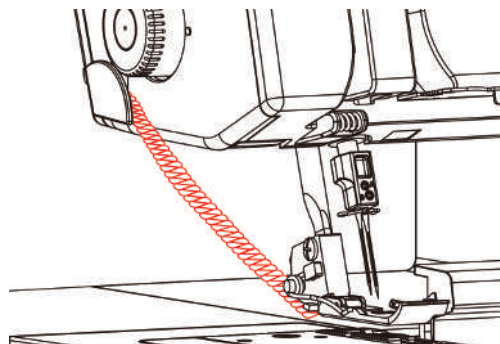
Bruke trådkutteren

Trådkutteren brukes til å kutte over trådene/trådkjeden.

- > Trekk trådene/trådkjeden forfra og ned over trådkutteren.



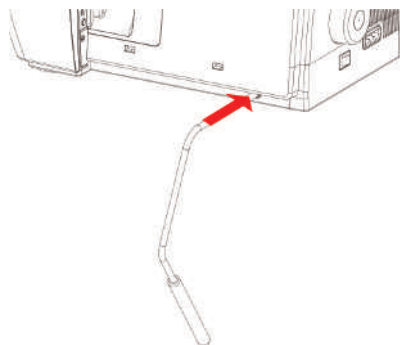
- Trådene/trådkjeden holdes fast etter kuttingen og er klar til sying.



Montere/fjerne kneløfteren

Den midlertidige løftingen av syfoten ved hjelp av kneløfteren gjør det mulig å legge på plass syprosjektet med begge hender.

- > Kneløfteren monteres ved å skyve kneløfterens låsekam til den stopper i vannrett posisjon i kneløftertilkoblingen.

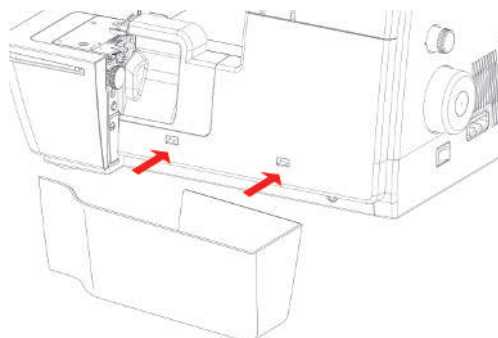


- > Kneløfteren fjernes ved å trekke kneløfteren ut av kneløftertilkoblingen uten å svinge kneløfteren til side når du gjør dette.

Montere/fjerne avfallsbeholderen

Avfallsbeholderen samler opp stoffrester under syingen.

- > For å montere avfallsbeholderen fester du avfallsbeholderen i låseåpningene på griperdekslet.



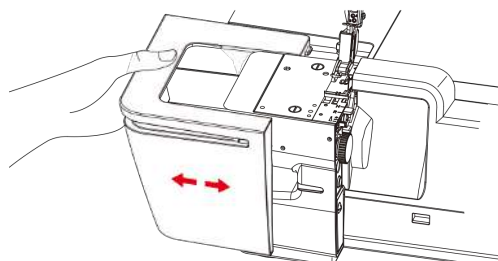
- > For å fjerne avfallsbeholderen løfter du avfallsbeholderen ut av låseåpningene på griperdekslet.

Montere/demontere friarmdeksel

Friarmen egner seg til behandling av slangeformede, lukkede prosjekter som linninger, buksesømmer eller ermeavslutninger. Friarmdekslet lukker åpningen mellom stingplaten og syflaten.

Forutsetning:

- Utvidelsesbordet er fjernet.
- > For å montere friarmdekslet skyver du friarmdekslet fra venstre langs føringskinnen til det går i lås.
- > For å fjerne friarmdekslet trekker du friarmdekslet vekk mot høyre.

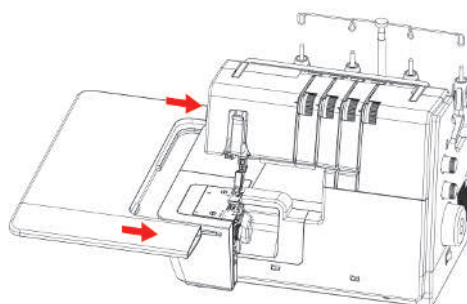


Montere/fjerne utvidelsesbordet

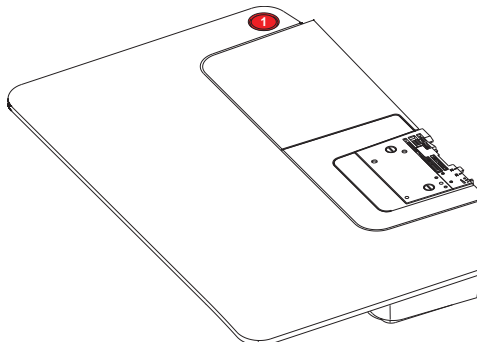
Ved større syprosjekter brukes utvidelsesbordet til å utvide syflaten.

Forutsetning:

- Friarmdekslet er montert.
- > For å montere utvidelsesbordet skyver du utvidelsesbordet fra venstre langs føringskinnene til det går i lås.

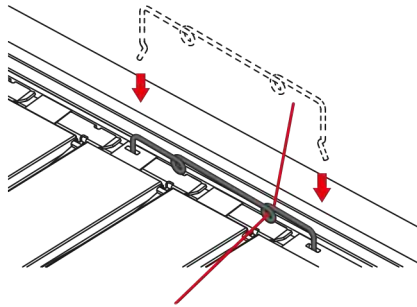


- > For å fjerne utvidelsesbordet rykker du på utløseren (1) til utvidelsesbordet og trekker ut utvidelsesbordet mot venstre.



Montere guide for dekorasjonstråd

- > Stram dekortrådføreren litt, og fest den i den venstre og høyre utsparingen i maskindekselet.
- > Trø tråden gjennom nåløyet, og legg den mellom trådspenningskivene langs trådbanen.



Montering når tråd allerede er satt inn

- > Ta tråden ut av forhåndsstrammeren.
- > Sett på en ende av dekortrådføreren.
- > Trø tråden i dekortrådføreren.
- > Fest den andre enden av dekortrådføreren.

4 Systart

4.1 Kontroller før systart

For å starte et syprosjekt på en vellykket måte, må følgende punkter utføres.

- Maskinen er slått på og syfoten er løftet opp.
 - Stoff og bruksområde er valgt. (se side 31)
 - Tråd er valgt. (se side 31)
 - Nålen er tilpasset tråden og syprosjektet. (se side 33)
 - Sømmen er bestemt. (se side 39)
 - Maskininnstillinger er foretatt i henhold til sømvalg. (se side 39) / (se side 41)
 - Maskinen er trædd i henhold til sømtabellen.
 - Alle nåletråder og gripertråder ligger under syfoten og bakover mot venstre.
 - Itrærdekslet er lukket.
- > Senk syfoten.
- > Trykk på pedalen for å begynne å sy.
- Det dannes en trådkjede.
 - Hvis det ikke dannes en trådkjede, må innstillingene for sømmen på maskinen kontrolleres.

4.2 Velge stoff

Stoffvalget i kombinasjon med nål, tråd og søm spiller en avgjørende rolle for å oppnå det perfekte resultatet. Det anbefales å sy en prøve med det valgte stoffet. (se side 59)

4.3 Velge tråd

Sy- og spesielle overlocktråder fremstilles i en rekke variasjoner, med forskjellig vekt og forskjellig fiberkombinasjon.

- Kjøp av høyverdig overlocktråd av god kvalitet anbefales for å oppnå gode resultater.
- Bruk trådkoner og sneller som er egnet for overlockmaskiner.

OBS

Trådbrudd på grunn av feil nål/tråd- eller tråd/griper-forhold

Tråden må uten motstand kunne gli gjennom den aktuelle trådføringen.

Tråden må uten motstand kunne træs inn i griper- eller nåløyet.

Ved tykke nåle- eller gripertråder må stinglengden økes og trådspenningen reduseres.

Nåletråd




Nål og tråd må passe nøye sammen. Den riktige nåltykkelsen avhenger både av den valgte trådtypen og av stoffet som skal behandles.

- Trådtypen og nålspissen bestemmes av stofftypen.
- Nåltykkelsen bestemmes av trådtypen.

På denne maskinen kan nåltykkelse 80/12–100/16 brukes.

Trådtype	Nåltykkelse
Polyester-overlocktråd nr. 120	80–100
Polyester multifilament < nr. 120	80–90
Tekstureert tråd	80–100
Dekortråd/-garn	80–100
Metallic-tråd	80–100

Kontrollere nål-tråd-forholdet

	Nål-tråd-forholdet er riktig når tråden passer nøyaktig i nålens lange spor og gjennom nåløyet.
	Tråden kan ryke og feilsting oppstå når tråden har for stort spillerom i det lange sporet og nåløyet.
	Tråden kan ryke og kile seg fast når den gnisser mot kanten av det lange sporet og ikke passer optimalt gjennom nåløyet.

Gripertråd

Mange forskjellige trådtyper kan brukes som gripertråd og træs med luftitræeren.

OBS

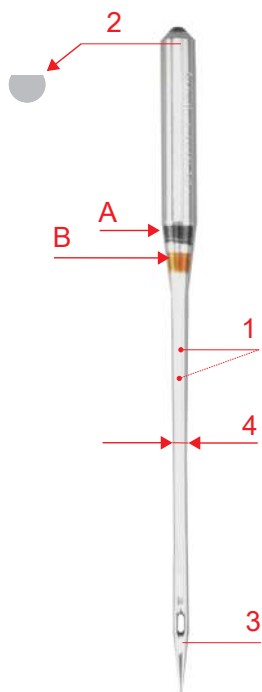
Skade på grunn av belagt eller vokset tråd

Belagt eller vokset tråd kan miste litt av belegget i luftitræerrørene, noe som kan føre til varig tilstopping av rørene. De må repareres av bernette-forhandleren.

Ikke bruk vokset eller belagt tråd.

4.4 Velge nål

Det anbefales å bruke nåltype ELx705 CF (kromfinish), ettersom krombelegget gjør denne mer slitesterk. På grunn av det andre trådsporet kjører maskinen mest driftssikkert med disse nålene.



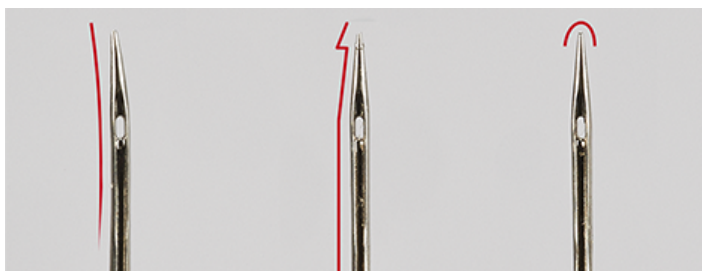
A	Dekkstingnål ELx705 CF/80
1	To trådspor
2	705 = flatt nåleskaft
3	CF = kromfinish
4 / B	80 = nåltykkelse

Nålene må skiftes ut med jevne mellomrom. Rene sømmer oppnår man bare med feilfri nålespiss.

- Nåltykkelse 80: for alle vanlige bruksområder. Middels tykke til tykke stoffer.
- Nåltykkelse 90: for tunge stoffer.
- Nåltykkelse > 90 : i unntakstilfeller, bare for svært tunge stoffer.

Gjenkjenne defekte nåler

Kontroller alltid nålen før systart og skift ut ved behov.



- 1 Krum nål
- 2 Skadet nålespiss
- 3 Stump nål

Nåloversikt

Illustrasjon	Betegnelse	*Tykkelse	Beskrivelse	Materiale/bruksområde
	Coversømnål ELx705 CF	80/12 90/14 100/16	Med lett avrundet spiss, to trådspor og krombelegg	Til overlock- og coversøm.
	Jersey-/coversømnål ELx705 SUK CF	80/12 90/14 100/16	Med middels kulespiss, to trådspor og krombelegg	Til overlock- og coversøm i flerlags, elastiske stoffer.

*Ikke alle nåltykkelser fås som BERNINA-nåler.

4.5 Feste stofflag

Hvis flere stofflag skal sys sammen, kan disse festes med tråklesting på symaskinen eller med knappenåler.

OBS

Skade på kniven

Knappenåler som plasseres for nær stoffkanten, kan gripes av kniven. Nålespissene kan bli kuttet av eller knivbladet kan bli skadet.

Plasser knappenåler med tilstrekkelig avstand til stoffkanten.

- > Plasser knappenålene ca. 2 cm fra stoffkanten eller fjern dem fortløpende under syingen.

5 Søm

5.1 Sømtype

Med denne maskinen kan du stille inn ulike sømformasjoner. Disse sømmene oppnås med forskjellige konfigurasjoner av nåler og mekaniske innstillinger.

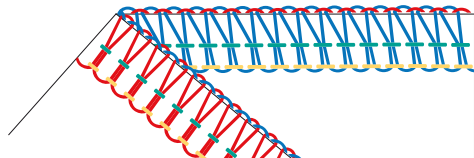
Overlocksøm

3- og 4-tråds overlock betraktes som standard overlocksøm for sammensying av to stofflag og til overkasting av kuttekanter, f.eks. ved besetninger, faldkanter og sømmonn som strykes fra hverandre.

2-tråds overlock er perfekt for overkasting av en stoffkant.

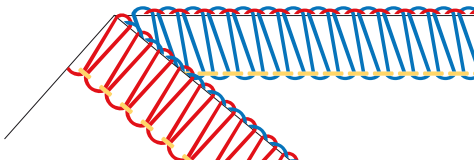
4-trådet overlock

4-trådet overlock er den mest kompliserte sømmen på grunn av sikkerhetssømmen. Til denne sømmen trengs den venstre og høyre overlock-nåletråden og den øvre og nedre gripertråden. Overlock-nåletrådene danner to parallelle sømrader, som på forsiden ser ut som rettsømrader på en symaskin. På baksiden danner overlock-nåletrådene ved stoffgjennomstikk «punkter» for å gripe den nedre gripertråden, og da brukes høyre overlock-nåletråd i tillegg som sikkerhetssøm.



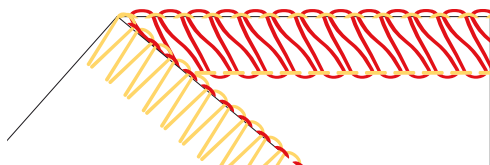
3-trådet overlock

3-trådet overlock kan strekkes mer enn 4-trådet overlock og er derfor ideell til sømmer på strikkestoffer (LN bred) eller tynne stoffer (RN smal).



2-trådet overlock

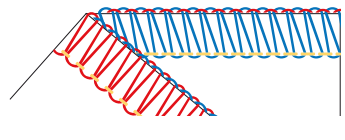
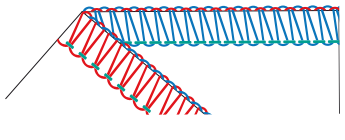
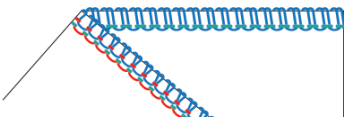
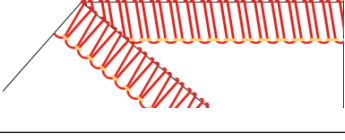
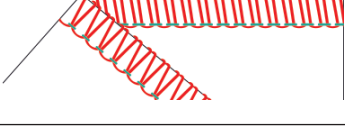
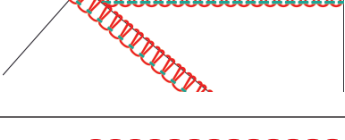
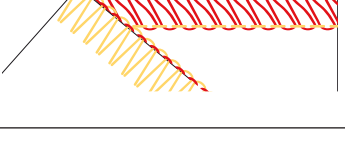
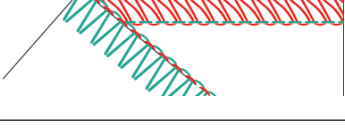
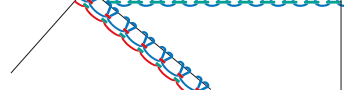
2-trådet overlock dannes med en overlock-nåletråd (LN bred eller RN smal) og nedre gripertråd. Den nedre gripertråden blir ved hjelp av det påhektede øvre griperdekslet ført til stoffoversiden. Denne overlocksømmen egner seg bare til overkasting av stoffkanter.



Velge søm ut fra bruksområdet

Overkasting av kant

Overkasting av en stoffkant brukes hovedsakelig som klargjøring til åpne sømmer eller som dekorativ kantavslutning.

Sømnummer	Sømnavn	Sømbilde
nr. 3	3-trådet overlock, bred (LN)	
nr. 4	3-trådet overlock, smal (RN)	
nr. 8	3-trådet rulløsøm	
nr. 9	2-trådet overkasting, bred (LN)	
nr. 10	2-trådet overkasting, smal (RN)	
nr. 13	2-trådet rulløsøm	
nr. 14	2-trådet overlock, bred (LN)	
nr. 15	2-trådet overlock, smal (RN)	
nr. 30	3-trådet picotsøm	

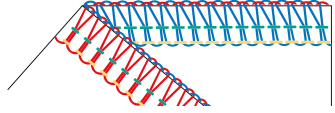
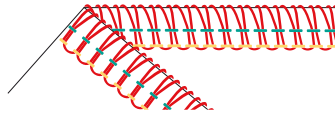
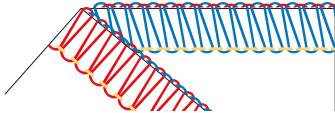
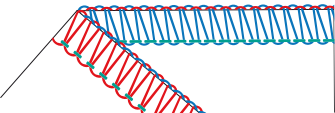
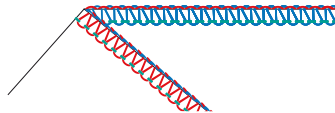
Søm

Sømmer er minst to stofflag som vanligvis legges rette mot rette og sys sammen. Det finnes to forskjellige typer sømmer.

- Lukkede sømmer
- Flate sømmer

Lukket søm

3- eller 4-tråds overlocksøm passer til lukkede sømmer, som både overkaster stoffkantene og syr sammen. Disse overlockstingene brukes fremfor alt på klesplagg av strikkede stoffer og vide klesplagg av vevde stoffer.

Sømnummer	Sømnavn	Sømbilde
nr. 1	4-trådet overlock med integrert sikkerhetssøm	
nr. 2	3-trådet superstretch	
nr. 3	3-trådet overlock, bred (LN)	
nr. 4	3-trådet overlock, smal (RN)	
nr. 7	3-trådet rullekant	

Flatsøm

Flatsømmen danner løkker på sømoversiden og sting på undersiden.









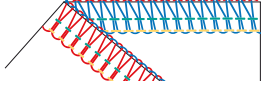
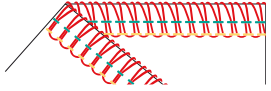

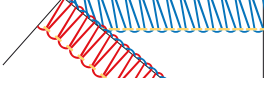
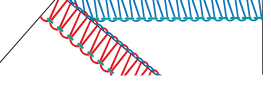
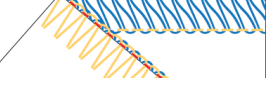
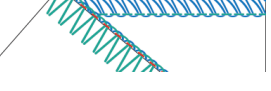
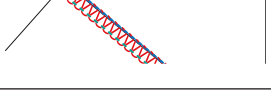
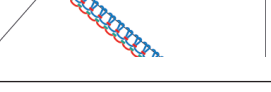
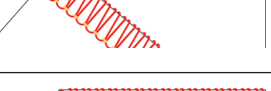

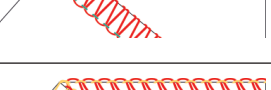

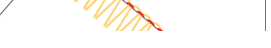

- > Træ og still inn maskinen for 2- eller 3-trådet flatsøm.
- > Sy sammen to stofflag (vrangen mot vrangen).
- > Trekk de to stofflagene omhyggelig fra hverandre.
 - De to stoffkantene ligger nå flatt i sømbredde over hverandre.









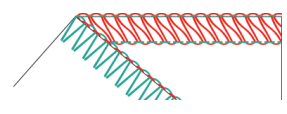

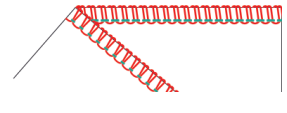

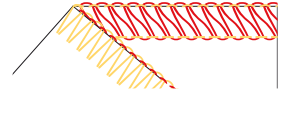

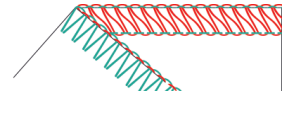

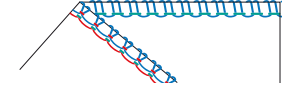
Sømnummer	Sømnavn	Sømbilde
nr. 5	3-trådet flatsøm, bred (LN)	
nr. 6	3-trådet flatsøm, smal (RN)	
nr. 11	2-trådet flatsøm, bred (LN)	
nr. 12	2-trådet flatsøm, smal (RN)	

5.2 Sømtebell

En sømoversikt med alle nødvendige grunnleggende innstillinger for hvert sting følger med denne bruksanvisningen. Disse grunnverdiene kan variere etter materialet som brukes.

- > Fjern alle nåler som ikke trengs.
- > Sett mtc-trådkontrollen på «-».

Nr.	Sømnavn	Sømbilde								
nr. 1	4-trådet overlock med integrert sikkerhetssøm		4	4	4	4	6	N	2,5	1
nr. 2	3-trådet superstretch		5	4		4	6	N	2,5	1
nr. 3	3-trådet overlock, bred (LN)		4	–	4	4	6	N	2,5	1
nr. 4	3-trådet overlock, smal (RN)		–	4,5	4	4	6	N	2,5	1
nr. 5	3-trådet flatsøm, bred (LN)		0	–	5	8	5,5	N	2,5	1
nr. 6	3-trådet flatsøm, smal (RN)		–	0	6,5	8	6	N	2,5	1
nr. 7	3-trådet rullekant		–	4,5	5	4	6	R	1,5	1
nr. 8	3-trådet rulløsøm		–	4,5	5	7	5	R	1,5	1
nr. 9	2-trådet overkasting, bred (LN)		3	–		3,5	6	N	2,5	1
nr. 10	2-trådet overkasting, smal (RN)		–	5		4	6	N	2,5	1
nr. 11	2-trådet flatsøm, bred (LN)		0,5	–		7	5,5	N	2,5	1

Nr.	Sømnavn	Sømbilde								
nr. 12	2-trådet flatsøm, smal (RN)		–	3		7,5	6	N	2,5	1
nr. 13	2-trådet rullesøm		–	5		4,5	5,5	R	1,5	1
nr. 14	2-trådet overlock, bred (LN)		0,5	–		7	5,5	N	2,5	1
nr. 15	2-trådet overlock, smal (RN)		–	3		7,5	6	N	2,5	1
nr. 30	3-trådet picotsøm		–	4,5	4	5,5	5,5	R	3	1

6 Innstilling av maskinen

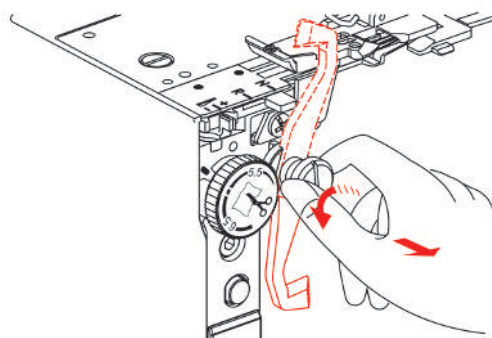
6.1 Stille inn kniven

Sette kniv på/av

For bedre oversikt og bedre tilgang til syområdet, for eksempel ved træing, kan kniven senkes (av) og deretter heves igjen (på). Kniven senkes også når det allerede er en ren kuttekant på syprosjektet og kanten bare skal overkastes. De beste syresultatene oppnås imidlertid ved klipping og overkasting i én operasjon.

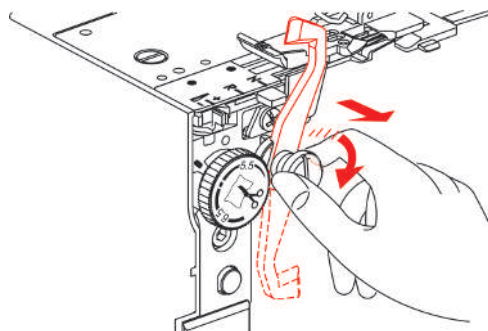
Kniv av (senket)

- > Åpne itræerdekslet.
- > Trekk kniven bort fra stingplaten så langt det går, og senk den deretter forover til den låses.
 - Kniven er senket.



Kniv på (hevet)

- > Åpne itræerdekslet.
- > Trekk kniven bort fra stingplaten så langt det går, og løft den bakover til den låses.
 - Kniven er hevet.



- > Lukk itræerdekslet.

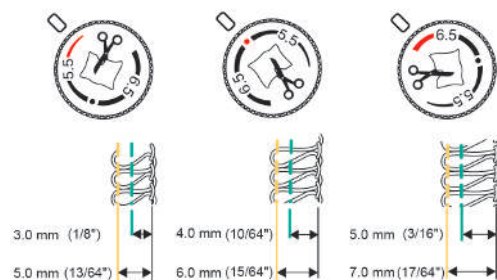
Skade på fingrene

Kontroller alltid at knivdekselinnsatsen er montert før du begynner å sy.

Stille inn skjærebredden

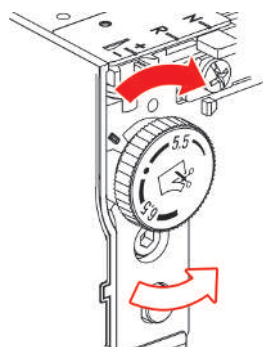


Via knivposisjonen kan skjærebredden stilles inn mellom 3 og 7 mm.



Tallene på skalaen tilsvarer den effektive skjærebredden i mm fra venstre overlocknål «LN» til kuttekanten. Skjærebredden brukes til å bestemme stingbredden. (se side 45)

Hvis skjærebredden endres, beveger kniven, stingtungen og itræerdekslet seg i tilsvarende retning.



- > Drei knivposisjonshjulet mot høyre til en høyere verdi for å øke skjærebredden.
- > Drei knivposisjonshjulet mot venstre til en lavere verdi for å redusere skjærebredden.

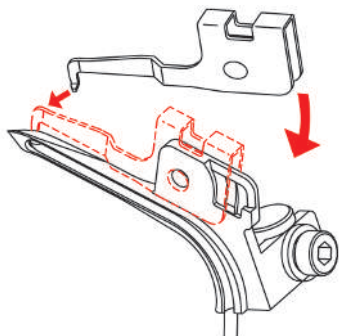
6.2 Hekte på/av øvre griperdeksel

Når øvre griperdeksel hektes på, tar øvre griper med nedre gripertråd slik at denne omfatter hele stoffkanten.

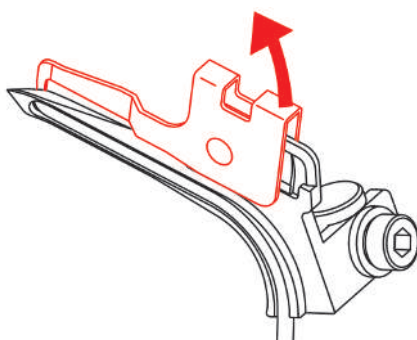
Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
- Øvre gripertråd er fjernet.
- Nedre gripertråd ligger under øvre griper.

- > For å feste øvre griperdeksel setter du enden på øvre griperdeksel over forhøyningen på den øvre griperen og fester spissen til øvre griperdeksel i griperøyet.



- > For å feste øvre griperdeksel løfter du opp enden på øvre griperdeksel og løsner låsetappen fra griperøyet.



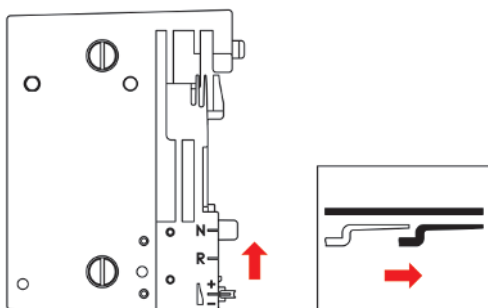
6.3 Rullefaldvelger «N/R»

Rullefaldvelgeren må settes i egnet stilling avhengig av oppgaven. Innstillingsposisjonene for overlock «N» og rullefald «R» er gravert i stingplaten og kan stilles inn for den ønskede oppgaven der.

Overlock «N»

Under overlocksying legges den øvre og nedre gripertråden rundt stingtungen og danner dermed en konstant trådløkkeavstand til kuttetekanten. Hvis trådmengden på stoffkanten blir for stor eller for liten, kan trådmengden korrigeres med mtc-trådkontrollen. (se side 44)

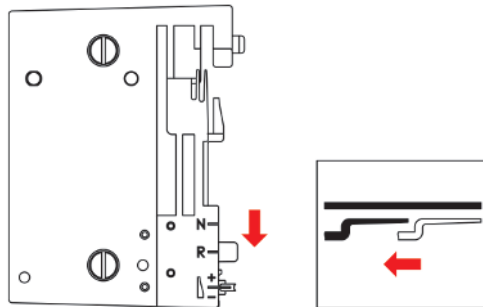
- > Skyv rullefaldvelgeren til stillingen «N».
 - Overlocking er aktivert.



Rullesøm «R»

Ved å trekke tilbake stingtungen blir løkkene på øvre og nedre gripertråd mindre, og dermed rulles stoffkanten inn. Rullesøm er ideelle kantavslutninger for tynne stoffer. Disse egner seg særlig til dekorative avslutning på sjal, aftenkjoler, undertøy, husholdningstekstiler og førsømmer.

> Skyv rullesømvalgspaken til posisjonen «R».



- Rullesømmen er aktivert.
- Stingtungen er trukket tilbake.

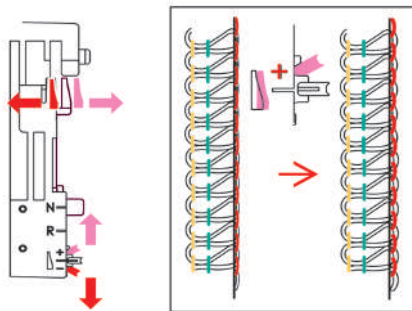
6.4 Stille inn mtc-trådkontrollen

mtc-trådkontrollen påvirker gripertrådmengden rundt stoffkanten og kan stilles inn trinnløst under syingen. Med denne funksjonen er det lett å oppnå en balansert uansett skjærebredde.

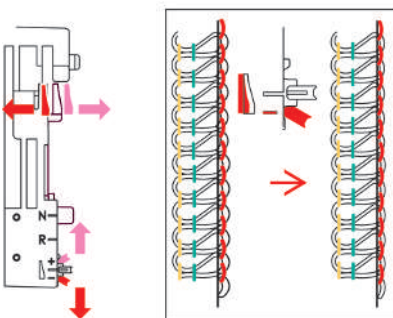
Forutsetning:

- Trådspenningen er riktig innstilt.
- Knivposisjonen er riktig innstilt.
- mtc-trådkontroll står på «-».
- Syprøve er utført.

> Skyv mtc-trådkontrollen i retning «+» under syingen for å forstørre gripertrådløkkene på stoffkanten.

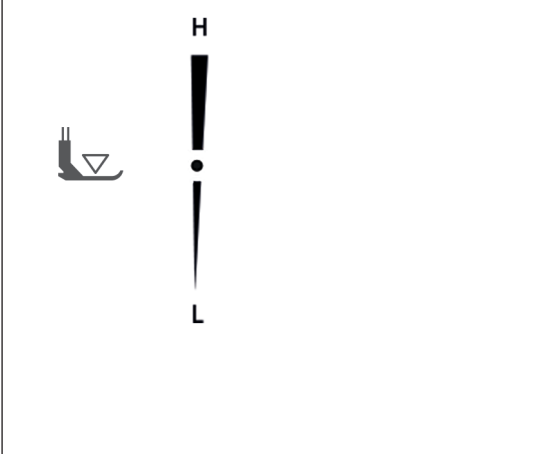


> Skyv mtc-trådkontrollen i retning «-» under syingen for å redusere gripertrådløkkene på stoffkanten.

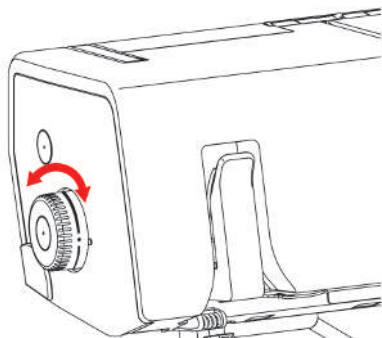


6.5 Stille inn syfottrykk

I de grunnleggende innstillingene er syfottrykket stilt inn slik at det er egnet for middels tunge stoffer. De fleste materialer krever ingen tilpasning av syfottrykket. Det finnes imidlertid situasjoner der det er nødvendig å tilpasse dette, for eksempel ved sying av svært lette og tunge stoffer.

	Ekstra høyt
	Høyt
	Middels høyt
	Grunninnstilling
	Middels lett
	Lett
	Ekstra lett

- > Reduser syfottrykket for tynne stoffer.
- > Øk syfottrykket for tykke stoffer.
- > Foreta en syprøve for å stille inn optimalt syfottrykk for syprosjektet.
- > Syfottrykket økes ved å stille inn syfottrykkhjulet på en høyere verdi.
- > Syfottrykket reduseres ved å stille inn syfottrykkhjulet på en lavere verdi.



6.6 Stille inn stingbredde

To forskjellige metoder brukes ved innstilling av stingbredden.

- Nålposisjon
- Knivposisjon

Endre stingbredden ved hjelp av nålposisjonen

Stingbredden kan varieres med 2 mm gjennom valg av nålposisjon.

- > For å sy et bredt sting, benyttes venstre nål.
- > For å sy et smalt sting, benyttes høyre nål.

Endre stingbredden ved hjelp av knivposisjonen



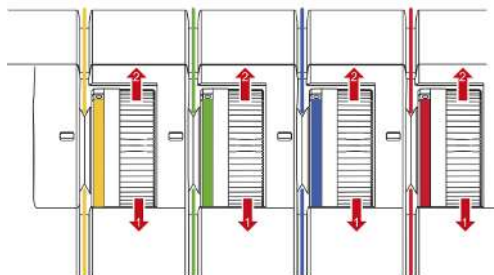
Stingbredden kan varieres ved å justere knivposisjonen. Skalaen til knivposisjonshjulet viser avstanden mellom den venstre overlocknålen (LN) og kniven i millimeter. Mot den høyre overlocknålen reduseres den innstilte skalaverdien med 2 mm. Det betyr at det sys et 4 mm bredt sting ved skjærebredde på 6 mm og innsatt høyre overlocknål.

- > Still inn knivposisjonshjulet mellom 5 og 7 mm for å tilpasse stingbredden. (se side 42)


6.7 Stille inn trådspenningen

Trådspenningen har stor innvirkning på hver enkelt tråd og trådens oppgave for sømdannelse. I sømtabellen gis det for hver søm en grunnverdi som anbefaling. Denne anbefalingen kan optimeres for ulike tråd-/stoffkombinasjoner. (se side 59)

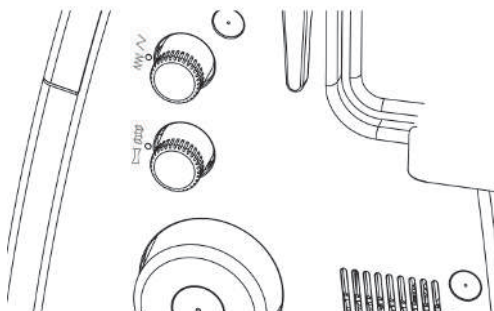
- > Drei trådspenningsinnstillingen til de enkelte trådene mot en lavere verdi for å redusere trådspenningen.
- > Drei trådspenningsinnstillingen til de enkelte trådene mot en høyere verdi for å øke trådspenningen.



6.8 Stille inn differensialtransport

 Differensialtransporten hindrer uønskede rynker eller bølger i strikkede eller elastiske stoffer og hindrer også forskyvning av stofflagene. Innstillingsverdiene beskriver transportforholdet mellom fremre og bakre transportør. Ved grunninnstillingen 1 beveger de to transportørene seg like raskt.

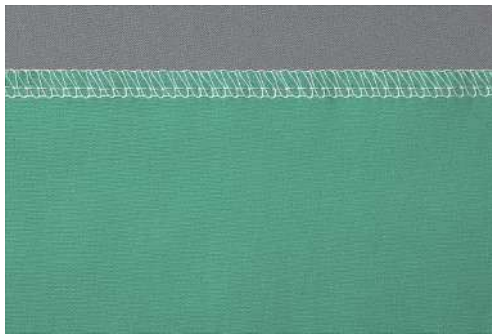
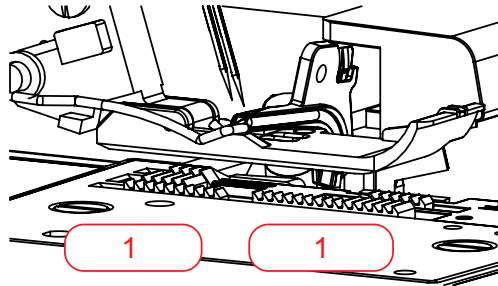
- > Endre transportforholdet for de to transportørene ved hjelp av differensialtransportinnstillingen.



Innstillingsverdi	Stoff	Resultat
2	Tynne, myke stoffer	Rynker, folder, bretter
1,5	Jersey, sweatshirt, strikkestoffer	Lett rynking, unngå bølger
1	Vevde strikkestoffer og middels tykke vevde stoffer	Grunninnstilling
0,6	Fin nylon-trikot, faste vevde stoffer, fôrstoffer, sateng	Unngå strekk, sømrynker

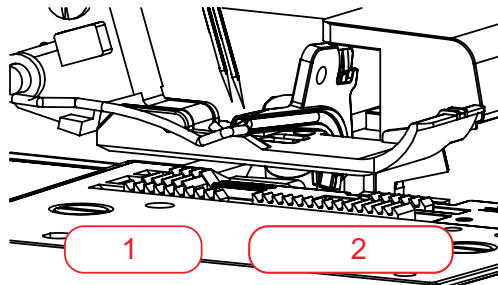
Grunninnstilling «1»

Maskinen oppnår et optimalt resultat med grunnverdien 1 for de fleste bruksområdene. Differensialtransport i grunninnstilling 1 for flate og jevne sømmer.



Rynker/sammentrekking «1,5-2»

Ved en innstillingsverdi på 1,5-2 tilbakelegger den fremre transportøren (2) en lengre strekning enn den bakre transportøren (1).



Rynker

> For å lage rynker med hensikt forhøyer du differensialtransporten til en verdi mellom 1,5 og 2. Større stinglengder gir økt rynkeeffekt.



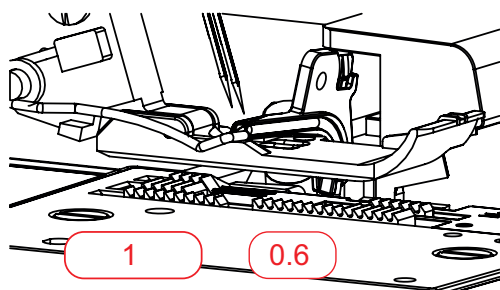
Sammentrekking

> For å unngå bølger økes differensialtransporten til en verdi mellom 1 og 2.



Strek «0,6»

Den fremre transportøren (0,6) tilbakelegger en kortere strekning enn den bakre transportøren (1). Materialet strekkes under syfoten og dette bidrar til å hindre sømrynker. Denne innstillingen kan også brukes for å strekke materialet bevisst.



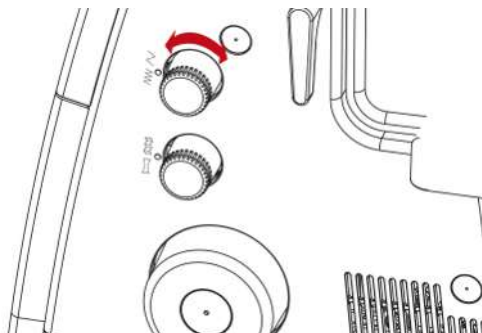
> Reduser differensialtransporten til en verdi mellom 0,6 og 1 for å unngå rynking.



6.9 Stille inn stinglengden

Stinglengden kan justeres trinnløst under syingen i området 1,0–5,0.

- > Still stinglengdeknappen på en høyere verdi for å øke stinglengden.
- > Still stinglengdeknappen på en lavere verdi for å redusere stinglengden.

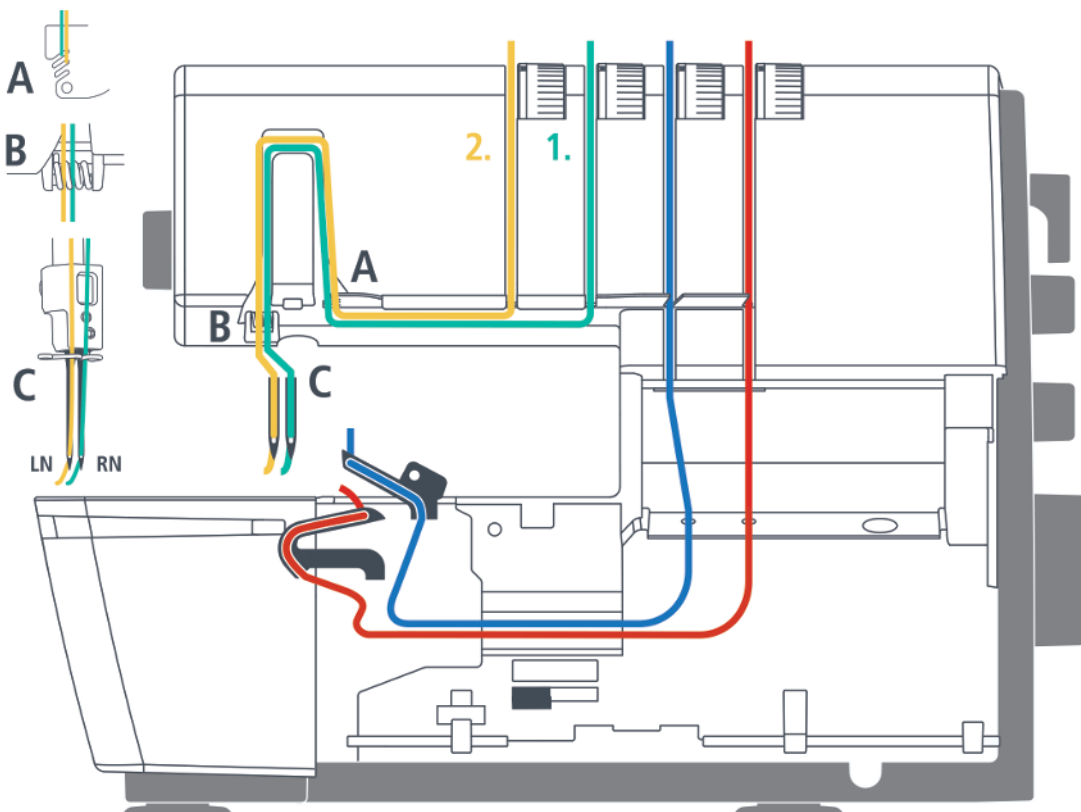


7 Træing

Denne maskinen er utstyrt med et luftitræersystem som trær den øvre og nedre gripertråden raskt og enkelt ved et trykk på itræerknappen. Ingen bestemt rekkefølge må overholdes ved træing av gripertrådene.

Træing av nåletrådene skal utføres i en fastsatt rekkefølge.

- > Træ den høyre overlocknåletråden før den venstre overlocknåletråden.



7.1 Forberede træing

Før træingen må det kontrolleres av maskinen mekanisk er stilt inn på den nødvendige sømmen. Foreta de nødvendige mekaniske innstillingene, for eksempel for nål, rullefaldvelger eller øvre griperdeksel.

Forutsetning:

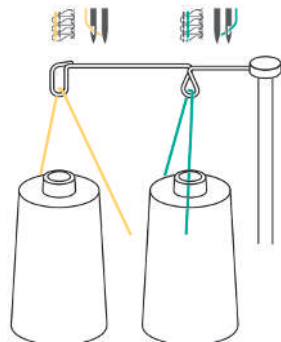
- Trådføreren er trukket helt ut.
- Nålene er i øverste posisjon.
- Alle trådene som ikke er nødvendige for det valgte stinget er fjernet.

> Løft syfoten.

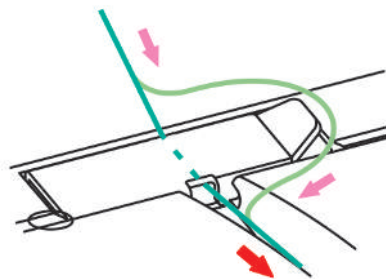
- Trådspenningen er løst, og tråden kan legges inn uten motstand.

> Sett trådkonen på den tilhørende snelleholderen.

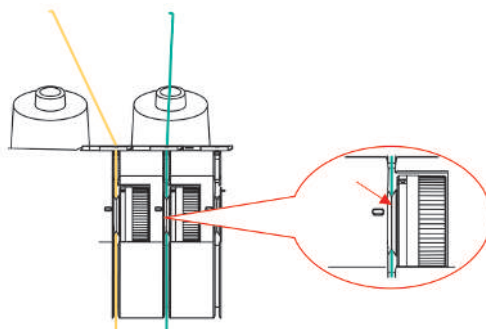
> Trekk tråden gjennom trådføreren fra baksiden.



> Fest tråden under trådsforspenningen.



> Legg tråden mellom trådspenningsskivene langs hele trådbanen.



7.2 Luftitræer

Nedre gripertråd (rød) trengs til alle sømmer. Avhengig av stinget må også den øvre gripertråden (blå) træs. Hvis øvre gripertråd ikke brukes, må dekselet til øvre gripertråd settes på.

OBS

Skade på grunn av belagt eller vokset tråd

Belagt eller vokset tråd kan miste litt av belegget i luftitræerrørene, noe som kan føre til varig tilstopping av rørene. De må repareres av bernette-forhandleren.

Ikke bruk vokset eller belagt tråd.

> Træ gripertrådene.

Detaljerte opplysninger finner du i sømtabellen.

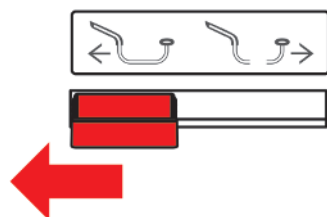
Træ gripertrådene UL/blå, LL/rød

Med luftitræeren kan begge gripertrådene træs i én operasjon.

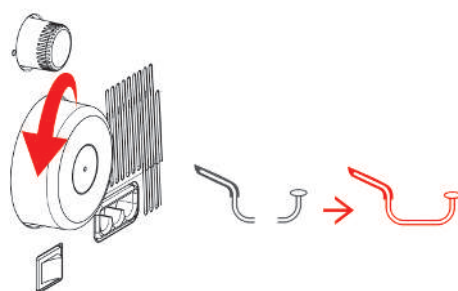
Forutsetning:

- (se side 51)
- Itræerdekselet er åpent.
- Det har blitt kontrollert at øvre griperdeksel kan festes/løsnes.

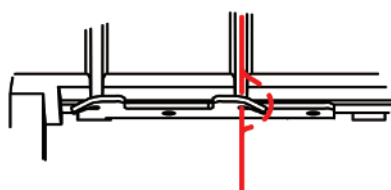
> Sett luftitræertilkoblingen på den venstre posisjonen.



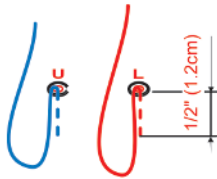
> Drei håndhjulet langsomt mot urviseren til luftitræerrørene kobles inn.



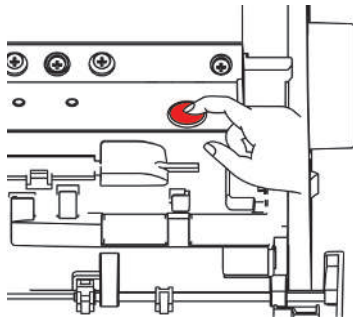
> Trekk tråden gjennom trådføeren.



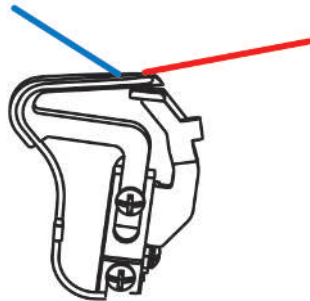
- > Trekk ut en trådreserve på ca. 56 cm, slik at tråden kan suges helt inn av luftitræerrørene.
- > Legg tråddenden ca. 1,2 cm inn i den tilsvarende luftitræerdysen.



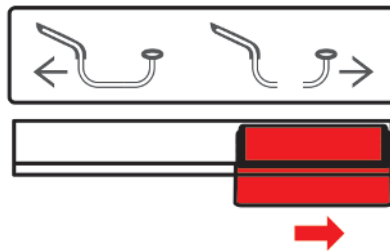
- > Trykk på luftitræerknappen, og hold den inne.



- Trådinntrekkingen i luftitræeren starter.
 - Gripertråden dyttes gjennom luftitræerrørene og kommer ut ved griperspissen.
- > Slipp luftitræerknappen så snart tråden kommer ut av griperøyet.



- > Legg gripertråden bakover og mot venstre under syfoten.
- > Gjenta prosedyren med neste gripertråd.
- > Sett luftitræertilkoblingen i den høyre posisjonen.



- > Lukk itræerdekslet.

Træ gripertråd med hjelpetråd

Bruk av en hjelpetråd er fornuftig når en gripertråd ikke kan træs automatisk med luftitræeren.

Forutsetning:

- (se side 51)
- > Åpne itræerdekselet.
- > Sett luftitræertilkoblingen i den «venstre posisjonen».
- > Klargjør en hjelpetråd på ca. 60 cm.
- > Halver hjelpetråden, hold fast i enden på trådløkken og legg endestykkene i den tilsvarende luftitræerdysen.
- > Start itræingen til hjelpetråddene kommer ut av griperøyet.
- > Legg tråddenden ca. 20 cm gjennom hjelpetrådløkken.
- > Trekk i begge hjelpetråddene til tråden kommer ut av griperøyet.
- > Fjern hjelpetråden.
- > Legg gripertråden bakover og mot venstre under syfoten.

Bruke træingstråd

Træingstråden som følger med, kan brukes som træingshjelp for tråden dersom luftitræeren ikke fungerer. Træingstråden er ikke beregnet brukt permanent som træings- eller rengjøringshjelp.

OBS

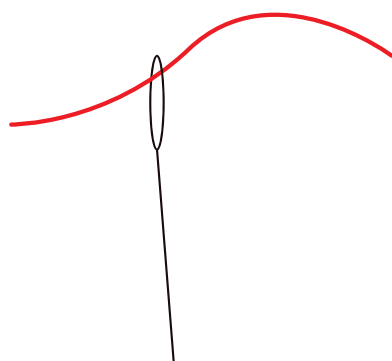
Skade på grunn av ufagmessig bruk av itræingstråden

Luftitræerrørene kan bli skadet. De må repareres av bernette-forhandleren.

- > Før bare træingstråden inn i trådløpsretningen og trekk den gjennom.

Forutsetning:

- Det er ikke noen tråd i den tilsvarende luftkanalen.
- «Forberede træing». (se side 51)
- > Åpne itræerdekselet.
- > Skyv **træingstråden** med tråddenden uten løkke gjennom den tilsvarende luftitræerdysen, til den kommer ut av griperøyet.
- > Legg ønsket tråd gjennom træingstrådløkken.



- > Ettetrekk enden av træingstråden til gripertråden kommer ut av griperøyet.
- > Legg gripertråden bakover og mot venstre under syfoten.
- > Lukk itræerdekselet.

Hvis ikke luftitræeren fungerer som den skal, må den repareres av forhandleren.

7.3 Træ nåletråder

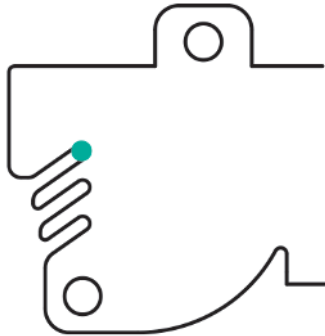
For nålene som brukes i nålholderen, er det tilordnet fargemerkede træingsbaner.

Træ høyre nåletråd RN/grønn

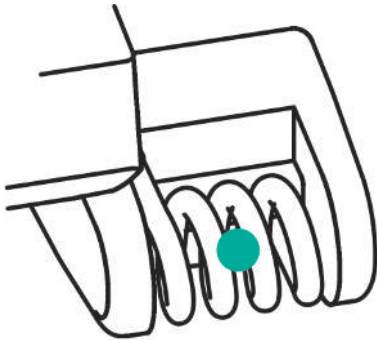
- ▶ Den høyre nåletrådbanen er merket med grønt.

Forutsetning:

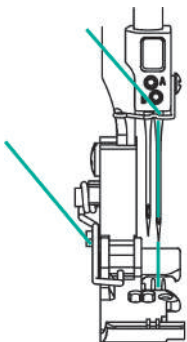
- (se side 51)
- > Trekk tråden under trådlederen mot venstre og opp gjennom den bakerste åpningen til trådledefingeren.



- > Legg tråden over nåletrådgiverdekselet og trekk den ned.



- > Legg tråden i den høyre trådføreren.
- > Træ tråden i den høyre trådføreren på nålholderen.



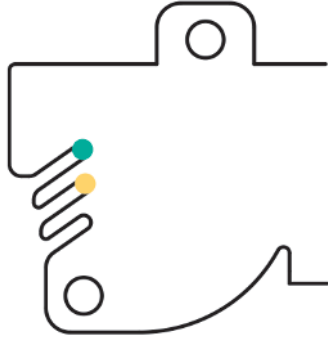
- > Træ i høyre overlocknål (RN).
- > Legg tråden under syfoten bakover og mot venstre.

Træ venstre nåletråd LN/gul

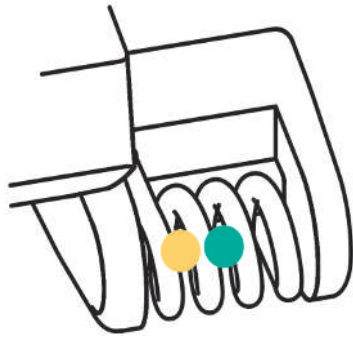
- Den venstre nåletrådbanen er merket med gult.

Forutsetning:

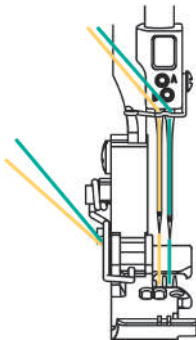
- Den høyre nåletråden er trædd.
- «Klargjøre træing» er utført. (se side 51)
- > Trekk tråden under trådlederen mot venstre og opp gjennom den midtre åpningen til trådlededefingeren.



- > Legg tråden over nåletrådgiverdekselet og trekk den ned.



- > Legg tråden i den venstre trådføreren.
- > Træ tråden i den venstre trådføreren på nåleholderen.



- > Træ venstre overlocknål (LN).
- > Legg tråden under syfoten bakover og mot venstre.

7.4 Skifte tråd

Knytte tykk tråd

Sammenknytting av to trådender brukes ofte ved nåle- eller gripertrådskiye. (se side 58)

Hold de sammenknyttede områdene så små som mulig, slik at friksjonen kan reduseres.

OBS

Skade på nålen på grunn av trådknuter

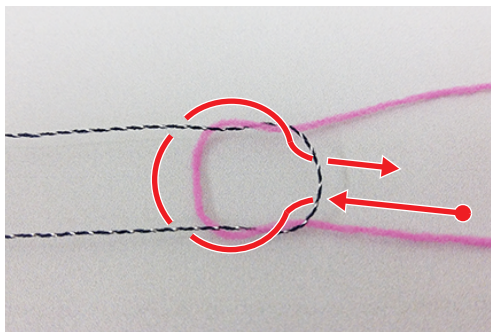
Nålen kan bli bøyd. En bøyd nål påvirker stingdannelsen.

> Klipp av sammenknyttingen før nåløyet og trø i nålen.

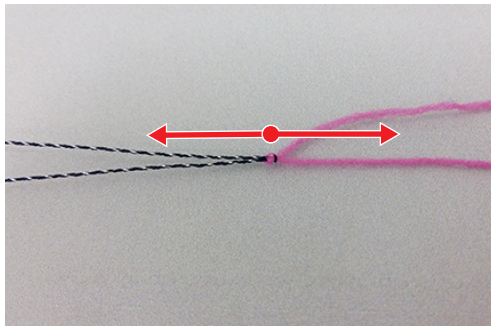
> Lag en løkke med den mørke tråden.

> Trø den rosa tråden nedenfra og inn i den mørke trådløkken.

> Før den rosa tråden bakover, rundt begge de mørke trådene og gjennom løkken ovenfra.



> Hold i begge trådene og trekk dem fra hverandre.



Skifte nåletråd

OBS

Skade på nålen på grunn av trådknuter

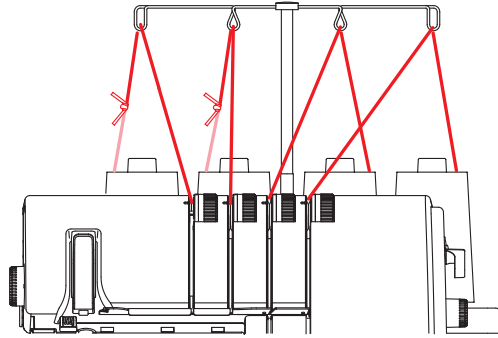
Nålen kan bli bøyd. En bøyd nål påvirker stingdannelsen.

> Klipp av sammenknyttingen før nåløyet og trø i nålen.

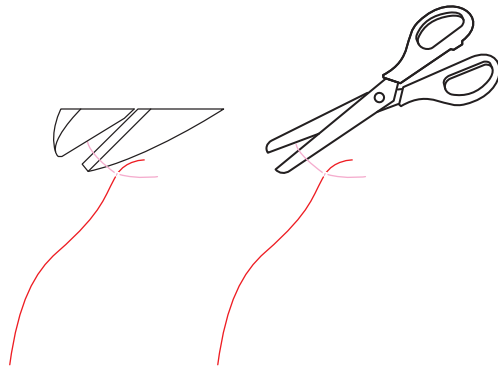
> Klipp av tråden ovenfor trådkonen.

> Skift trådkone.

- > Knytt den trødde tråden sammen med den nye tråden.



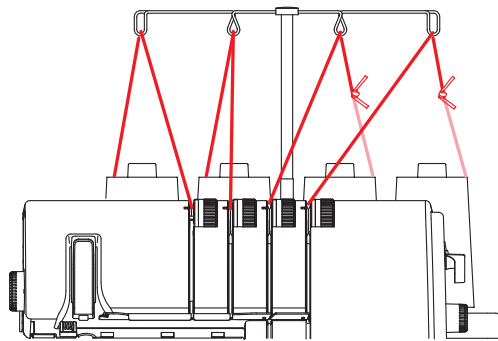
- > Ettetrekk den trødde tråden gjennom nålen til den nye sammenknyttede tråden ligger foran nåløyet.
- > Klipp av den nye tråden bak sammenknyttingen.



- > Fjern resttråd fra nåløyet.
- > Træ i nåløyet.
- > Legg tråden mot venstre under syfoten.

Skifte gripertråd

- > Klipp av tråden ovenfor trådkonen.
- > Skift trådkone.
- > Knytt gripertråden som er lagt inn, sammen med den nye tråden.



- > Trekk i trådenden på griperøyet til sammenknyttingen blir synlig.
- > Klipp av den nye tråden bak sammenknyttingen.
- > Legg tråden mot venstre under syfoten.

8 Syprøve

For å finne de beste innstillingene bør du lage en syprøve med et reststykke av stoffet du har valgt til syprosjektet.

Grunnverdiene for sømmene er anbefalinger, som passer til de fleste bruksområder. Ved hjelp av syprøven kan du foreta fininnstillinger for sømoptimering ut fra resultatet av syprøven.

8.1 Lage en syprøve for overlocksøm

Forutsetning:

- (se side 31)
- > Legg stoffet under syfoten slik at ønsket sømmonn klippes av.
- > Trykk på fotpedalen og sy langsomt. Før stoffet lett, for maskinen transporterer materialet automatisk.
- > Sy utover stoffenden slik at det dannes en trådkjede.
- > Trekk trådkjeden over trådkutteren.
- > Vurder syprøven og foreta nødvendige innstillinger til søminnstillingen passer til kombinasjonen tråd/stoff.

8.2 Optimere søm

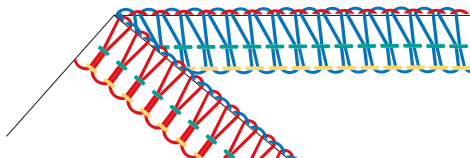
Optimering av sømmen må foretas systematisk. På de neste sidene finner du anbefalinger for hver sømtype. Ved hjelp av disse kan du optimere sømbildet gjennom målrettede endringer av maskininnstillingene.

- > Start øverst, og utfør operasjonene i rekkefølge.
- > Reduser trådspenningen primært før trådspenningen økes.
- > Endre bare trådspenningen med en halv eller en hel verdi.
- > Lage en syprøve.

4/3-tråds overlock

Ved en utjevnet stingformasjon slynges undertrådene (blå/rød) rundt stoffkanten.

Nåletrådene (grønn/gul) ses som rette linjer på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.



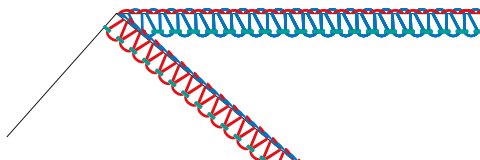
Sømbilde	Utbedring
Gripertrådene slynges om hverandre på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspenning (rød). > Øk øvre gripertrådspenning (blå).
Gripertrådene slynges om hverandre på oversiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser øvre gripertrådspenning (blå). > Øk nedre gripertrådspenning (rød).
Venstre nåletråd danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk venstre nåletrådspenning (gul). > Reduser nedre gripertrådspenning (rød).
Høyre nåletråd danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk høyre nåletrådspenning (grønn).
Stoffkanten ruller seg inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser øvre gripertrådspenning (blå). > Reduser nedre gripertrådspenning (rød). > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredde «CW». > Kontroller rullefaldvelgerens posisjon «N».
Sømmen rynkes.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser venstre nåletrådspenning (gul). > Reduser høyre nåletrådspenning (grønn). > Still inn differensialtransporten mellom 1 og 0,6 (strek). > Reduser stinglengden «SL».

Tab. 1: Optimere sting: 4-/3-tråds overlock

3-trådet rullekant

Ved en utjevnet stingformasjon slynges undertrådene (blå/rød) rundt stoffkanten.

Nåletråden (grønn) vises som en rett linje på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.



Sømbilde	Utbedring
Gripertrådene slynges om hverandre på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Øk øvre gripertrådspanning (blå).
Gripertrådene slynges om hverandre på oversiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser øvre gripertrådspanning (blå). > Øk nedre gripertrådspanning (rød).
Høyre nåletråd danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk høyre nåletrådspanning (grønn).
Stoffkanten ruller seg ikke tilstrekkelig inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk øvre gripertrådspanning (blå). > Øk nedre gripertrådspanning (rød). > Øk skjærebredde «CW». > Reduser stinglengden «SL». > Kontroller stillingen til rullefaldvelgeren «R».

Tab. 2: Optimere sting: 3-tråds rullesøm

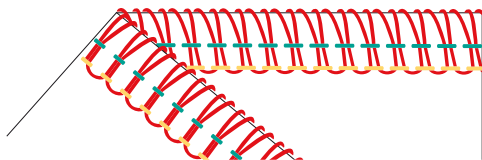
3-tråds superstretch / 2-tråds kantomslynger

Ved en utjevnet stingformasjon omslynger undertråden (rød) kuttekanten.

Nåletrådene (grønn/gul) ses som rette linjer på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.



Elastisiteten til en 3-tråds superstretch kan økes ved å forkorte stinglengden eller ved å løse nåletrådspanningen, avhengig av materiale og bruksområde.



Sømbilde	Utbedring
Gripertråden omslynger stoffkanten for løst.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre gripertrådspanning (rød). > Reduser mtc-trådkontrollen.
Gripertråden omslynger stoffkanten for stramt.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredden «CW». > Kontroller rullefaldvelgerens posisjon «N».
Nåletråden danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nåletrådspanningen (gul, grønn). > Reduser nedre gripertrådspanning (rød).
Stoffkanten danner tunnel eller ruller seg inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredden «CW». > Kontroller rullefaldvelgerens posisjon «N».
Sømmen rynkes.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser venstre nåletrådspanning (gul). > Reduser høyre nåletrådspanning (grønn). > Still inn differensialtransporten mellom 1 og 0,6 (strek). > Reduser stinglengden «SL».

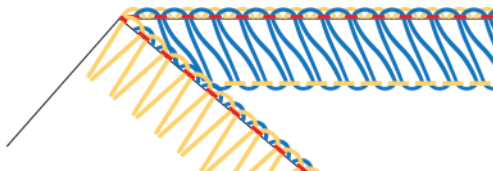
Tab. 3: Optimere sting: 3-tråds superstretch / 2-tråds kantomslynger

3-tråds flatsøm

Ved en utjevnet stingformasjon ligger øvre gripertråd (blå) på sømoversiden fra innstikk til stoffkant.

Nedre gripertråd (rød) ligger helt på linje med stoffkanten.

Nåletråden (gul eller grønn) danner en «V» på sømundersiden fra innstikk til stoffkant.



Sømbilde	Utbedring
Øvre gripertråd overlapper stoffkanten til undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Øk øvre gripertrådspanning (blå).
Øvre gripertråd når ikke stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Reduser øvre gripertrådspanning (blå).
Nedre gripertråd ligger ikke helt på linje med stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre gripertrådspanning (rød). > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Reduser øvre gripertrådspanning (blå).
Sømmen rynker seg, nedre gripertråd er overstrammet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspanning (rød).
Nåletråden når ikke stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Øk øvre gripertrådspanning (blå).
Nåletråden overlapper stoffkanten til oversiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Reduser øvre gripertrådspanning (blå).
Stoffkanten ruller seg inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Reduser øvre gripertrådspanning (blå). > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredden «CW». > Kontroller rullefaldvelgerens posisjon «N».

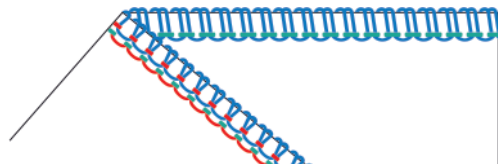
Tab. 4: Optimere sting: 3-tråds flatsøm

3-tråds rullefald / 3-tråds picotsøm

Ved en utjevnet stingformasjon omslynger øvre gripertråd (blå) kuttetekanten.

Nedre gripertråd (rød) ligger helt på linje med nåletråden på sømundersiden.

Nåletråden (grønn) vises som en rett linje på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.

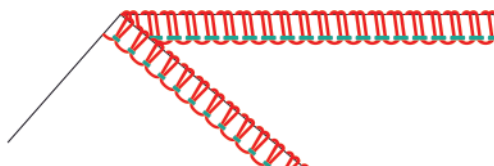


Sømbilde	Utbedring
Øvre gripertråd omslynger stoffkanten for løst.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk øvre gripertrådspenning (blå). > Øk skjærebredden «CW». > Reduser stinglengden «SL».
Stoffkanten ruller seg ikke tilstrekkelig inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk skjærebredden «CW». > Øk øvre gripertrådspenning (blå). > Øk stinglengden «SL».
Øvre gripertråd omslynger stoffkanten for stramt.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser øvre gripertrådspenning (blå). > Reduser stinglengden «SL».
Nedre gripertråd ligger ikke helt på linje med nåletråden.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre gripertrådspenning (rød). > Øk høyre nåletrådspenning (grønn).
Sømmen rynker seg, nedre gripertråd er overstrammet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspenning (rød).
Nåletråden danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk høyre nåletrådspenning (grønn).
Sømmen rynkes.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspenning (rød). > Still inn differensialtransporten mellom 1 og 0,6 (strek) > Reduser høyre nåletrådspenning (grønn). > Forkort stinglengden «SL».

Tab. 5: Optimere sting: 3-tråds rullefald / 3-tråds picotsting

2-tråds rullefald

Ved en utjevnet stingformasjon omslynger nedre gripertråd (rød) kuttetekanten. Nåletråden (grønn) vises som en rett linje på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.



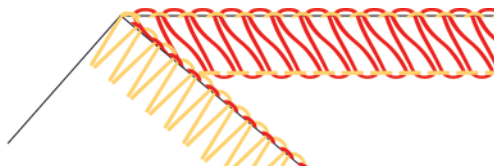
Sømbilde	Utbedring
Gripertråden omslynger stoffkanten for løst.	> Øk nedre gripertrådspanning (rød).
Gripertråden omslynger stoffkanten for stramt.	> Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Reduser skjærebredden «CW».
Stoffkanten ruller seg ikke tilstrekkelig inn.	> Øk skjærebredden «CW». > Øk stinglengden «SL». > Øk nedre gripertrådspanning (rød).
Nåletråden danner løkker på undersiden av stoffet.	> Øk høyre nåletrådspanning (grønn).
Sømmen rynkes.	> Løsne høyre nåletrådspanning (grønn). > Still inn differensialtransporten mellom 1 og 0,6 (strek). > Reduser stinglengden «SL».

Tab. 6: Optimere sting: 2-tråds rullefald

2-tråds flatsøm / 2-tråds overlock

Ved en utjevnet stingformasjon ligger nedre gripertråd (rød) på sømoversiden fra innstikk til stoffkant.

Nåletråden (gul eller grønn) danner en «V» på sømundersiden fra innstikk til stoffkant.



Sømbilde	Utbedring
Nedre undertråd overlapper stoffkanten til undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre gripertrådspenning (rød). > Reduser nåletrådspenningen (gul eller grønn).
Nedre gripertråd når ikke stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspenning (rød). > Øk nåletrådspenningen (gul eller grønn).
Nåletråden når ikke stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre gripertrådspenning (rød). > Reduser nåletrådspenningen (gul eller grønn).
Nåletråden overlapper stoffkanten til oversiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspenning (rød). > Øk nåletrådspenningen (gul eller grønn).
Stoffkanten danner tunnel eller ruller seg inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredde «CW». > Reduser stinglengden «SL». > Kontroller rullefaldvelgerens posisjon «N».

Tab. 7: Optimere sting: 2-tråds flatsøm / 2-tråds overlock

9 Praktisk overlocking

De viktigste operasjonene for et vellykket syprosjekt er beskrevet i dette kapitlet. Flere syteknikker er beskrevet i BERNINA overlock-håndboken som kan fås hos forhandleren.

9.1 Sikre overlocksting

Sømmene er sikret når de overkastes.

Sikring av sømmene er først og fremst viktig når de ikke begynner eller slutter med andre sømmer eller falder.

Sy inn overlockkjede ved systart

- > Lag en 5 – 8 cm lang trådkjede.
- > Plasser stoffet under syfoten og sy et sting i stoffet.
- > Senk nålene.
- > Løft syfoten.
- > Trekk trådkjeden omhyggelig fremover og legg den mot sylinjen som skal sys.
- > Senk syfoten.
- > Sy ca. 4 cm over trådkjeden.



Sy inn overlockkjeden ved syslutt

- > Sy et sting utover stoffkanten på slutten av sømmen.
- > Løft opp nålene.
- > Løft syfoten.
- > Trekk stoffet litt vekk bakover.
- > Snu stoffet slik at baksiden vender opp.
- > Plasser stoffet under syfoten, slik at nålene ved første sting stikker inn i stoffet.
- > Senk syfoten.
- > Sy ca. 1,5–2,5 cm over sømmen, og pass på at den eksisterende overlocksømmen ikke kuttet.
- > La sømmen løpe ut.



Sikre overlockkjeden

- > Sy en trådkjedeende på ca. 10 cm utover slutten på sømmen.
- > Trekk trådkjeden gjennom gripertrådene med en løkkevender eller en stor synål.



Knytte sammen overlockkjeden

Knyttingen av overlockkjeden er den sikreste metoden for å hindre at sømmen åpnes.

- > Knytt trådkjeden tett sammen på stoffet ved slutten av sømmen.

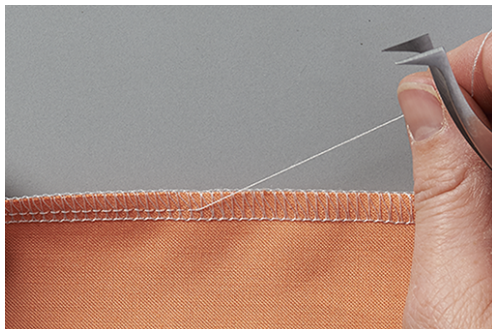
9.2 Rekke opp overlocksøm

Omslyngingen av griper- og nåletråder kan svært enkelt rekkes opp.

- > Trekk den høyre overlock-nåletråden (RN) fra syenden ut av trådkjeden ved hjelp av pinsetten.



- > Trekk nåletråden ut av sømmen.



- > Ved svært lange sømmer klipper du først over tråden i stinget og trekkes den ut bit for bit.

- > Fjern den venstre overlock-nåletråden på samme måte.
 - Gripertrådene ligger løst rundt stoffkanten og kan enkelt trekkes vekk.



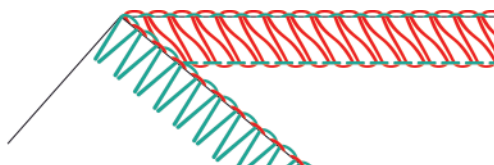
9.3 Flatsøm

Flatsømmen danner løkker på sømoversiden og strammesting på undersiden.

- > Klargjør maskinen for 2- eller 3-tråds flatsøm.
- > Sy sammen to stofflag (vrangen mot vrangen).
- > Trekk de to stofflagene omhyggelig fra hverandre.
 - De to stoffkantene ligger nå flatt over hverandre i bredden på flatsømmen.

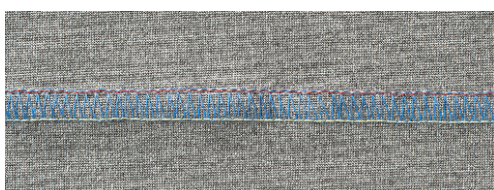
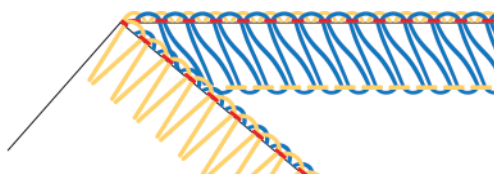
Smal flatsøm

En smal flatsøm oppnås med den høyre overlocknålen (RN).



Bred flatsøm

En bred flatsøm oppnås med den venstre overlocknålen (LN).

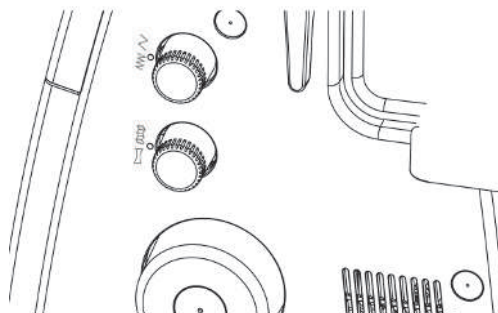


9.4 Rynker

Rynking er en sammentrekking eller folding av en søm.

Øk differensialtransporten

- > Klargjør maskinen for 4-trådet overlock.
- > Still differensialtransporten inn på «2».
- > Still stinglengden inn på «4,5»
- > Sy stoffet slik at den siden der det ønskes rynkeeffekt vender opp.
- > Sy utover stoffenden.



Trekk nåletråden

- > Klargjør maskinen for 4-trådet overlock.
- > Still inn differensialtransporten på grunnverdien.
- > Sy stoffet slik at den siden der det ønskes rynkeeffekt vender opp.
- > La en lang trådkjede bli stående ved slutten av sømmen.
- > Skill nåletråden/-trådene fra trådkjeden.
- > Trekk i nåletråden/-trådene og fordel rynkene jevnt utover sømmen.



9.5 Sy ytterkanter

Et rent hjørne kan oppnås på to måter.

Metode 1

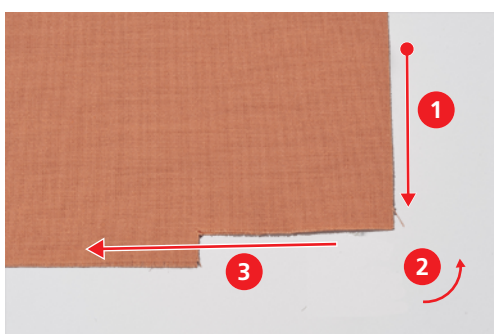
- > Klargjør maskinen for 2-, 3- eller 4-trådet overlock.
- > Sy langs stoffkanten utover hjørnet.
- > Begynn på en ny side og sy utover den tidligere sydde kanten.

- > Sikre trådkjeden. (se side 68)



Metode 2

- > Klipp bort sømmonnet for skjærebredden til følgende hjørne i syretningen (syfotlengde).



- > Sy først kanten til den avklippede hjørnet.
- > Sy et sting ut over stoffkanten og stopp.
 - Nålene er i øverste posisjon.
- > Løft syfoten.
- > Skyv rullesømvalgspaken til posisjonen «R».
 - Løkkene løsner fra stingtungen.
- > Drei stoffet mot urviseren.
 - Den avklippede stoffkanten ligger i syretningen under syfoten.
- > Sett rullesømvalgspaken i posisjonen «O».
- > Stikk nålen inn i stoffet.
- > Trekk løse tråder tilbake fra trådsnellen på trådsnellestativet og stram.
- > Senk syfoten og sy videre.



9.6 Sy innerhjørner

- > Klargjør maskinen for en 2- eller 3-trådet overlock.



- > Tegn inn sylinjen på begge sider av hjørnet cirka 5 cm langt med en stoffstift.
- > Sy sømmen helt til kniven når hjørnet.
- > Plasser nålene i stoffet.
- > Løft syfoten.
- > Trekk hjørnet omhyggelig til en rett linje og fold stoffet fremover.
- > Senk syfoten.
- > Sy videre til nålene når hjørnet.
- > Plasser nålene nøyaktig i det indre hjørne for å feste stoffet.
- > Løft syfoten og fold stoffet bakover.
- > Senk syfoten og sy videre.

9.7 Sy utringninger

Utringninger forekommer på halsutringninger, besetninger og armutringninger. Omstendelig frem- og tilbakesyng kan unngås ved å sy disse kantene med overlocksøm.

- > Klargjør maskinen for en 3- eller 4-trådet overlock.
- > Trekk forsiktig utringningen rett under syngen.



9.8 Sy utvendige rundinger og sirkler

Med differensialtransporten kan sømmen til flate, avrundete kanter trekkes eller skyves i fasong.

- > Klipp bort sømmonnet på et sted i en lengde som syfoten.



- > Begynn og slutt sømmen på det bortklippede sømmonnet.
 - Ved bølgedannelse: Still inn differensialtransporten på 1,5– 2.
 - Ved foldedannelse: Still inn differensialtransporten på 0,7– 1.
- > Sy 1 – 2 sting over systarten ved slutten på sømmen.
- > Stikk inn nålen og løft syfoten.
- > Sving vekk stoffet fra syfoten mot venstre.



- > Senk syfoten og sy utover stoffet.

10 Vedlegg

10.1 Lagre og transportere maskinen

Lagring av maskinen

Riktig oppbevaring av maskinen over lengre tid har betydning for levetid og funksjonsevne.

- > Maskinen må ikke lagres ute.
- > Beskytt maskinen mot vær og vind.
- > Før ny oppstart etter lagring bør du la maskinen stå utpakket i cirka 1 time i romtemperatur.

Transport av maskinen

Ved flytting eller langvarig transport av maskinen må følgende tiltak gjennomføres.

- > Kjør den uttrekkbare trådføreren på trådsnellestativet helt ned.
- > Senk syfoten.
- > Fjern alle tilkoblingskabler.
- > Bruk håndtaket ved løfting og transport.

10.2 Rengjøre og vedlikeholde maskinen

OBS

Skade på grunn av rengjøring med trykkluft

Rengjøring med pumpespray eller trykkluft kan skade maskinen permanent. Den må repareres av bernetteforhandleren.

- > Fjern stoffrester og trådrester med en støvsuger med mykt munnstykke.

Rengjøring av maskinen

Levetiden avhenger av pleie og vedlikehold av maskinen. Ved hyppig bruk i husholdningen anbefales en årlig service av en godkjent bernetteforhandler.

Anbefalt hjelpemiddel i rengjøringen:

- Fuktig klut
- Børste
- Pinsett
- Støvsuger med mykt munnstykke
- > Maskinen kan rengjøres utvendig med en fuktig klut uten oppvaskmiddel.
- > Fjern stoff- og trådrester regelmessig fra maskinområdene.
 - Nål, nålestang
 - Syfot
 - Transportør (ovenfra)
 - Kniv
 - Innsiden av friarmen

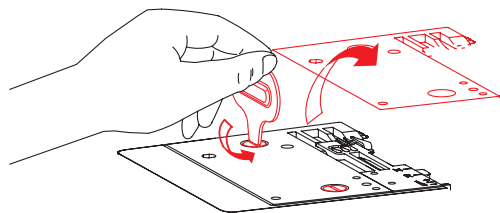
Rengjøre griperområdet

I griperområdet samles det mye støv, stoff- og trådrester under overlocking, og dette må fjernes regelmessig.

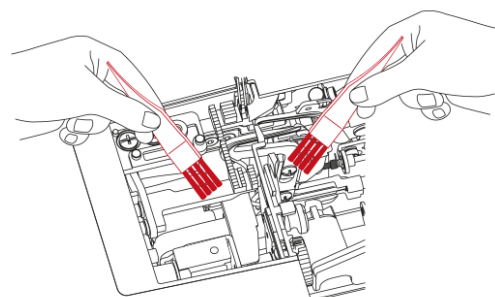
Forutsetning:

- Syfoten er oppe.
- Nålene er i øverste posisjon.
- Slå av maskinen.
- > Fjern syfotsålen.
- > Senk ned kniven.

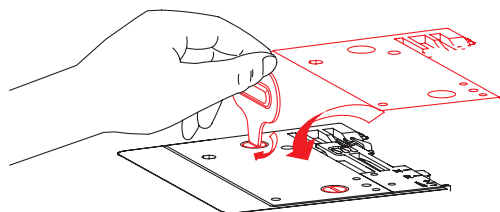
- > Fjern stingplaten ved å skru den fra friarmen.



- > Fjern støv, stoff- og trådrester med penselen eller en støvsuger.



- > Sett på stingplaten og skru den fast.
- > Aktiver kniven.
- > Kontroller ved å dreie håndhjulet langsomt at bevegelsen av kniven, nålen og transportørene ikke hindres.



- > Monter syfoten.

Rengjøre luftitræerrørene

Fjern støv og trådrester jevnlig fra luftitræerrørene.

Forutsetning:

- Bruk en tykkere tråd til rengjøringen (f.eks. Amann Saba C tykkelse 30) på ca. 1 m lengde.
 - > Trå tråden i luftitræerdysen.
 - > Hold tråden i tråddenden og trekk flere ganger fram og tilbake.
 - > Fjern tråden i griperenden i trådløpsretningen.
 - > Gjenta prosedyren med en ren tråd for andre luftitræerdysen.

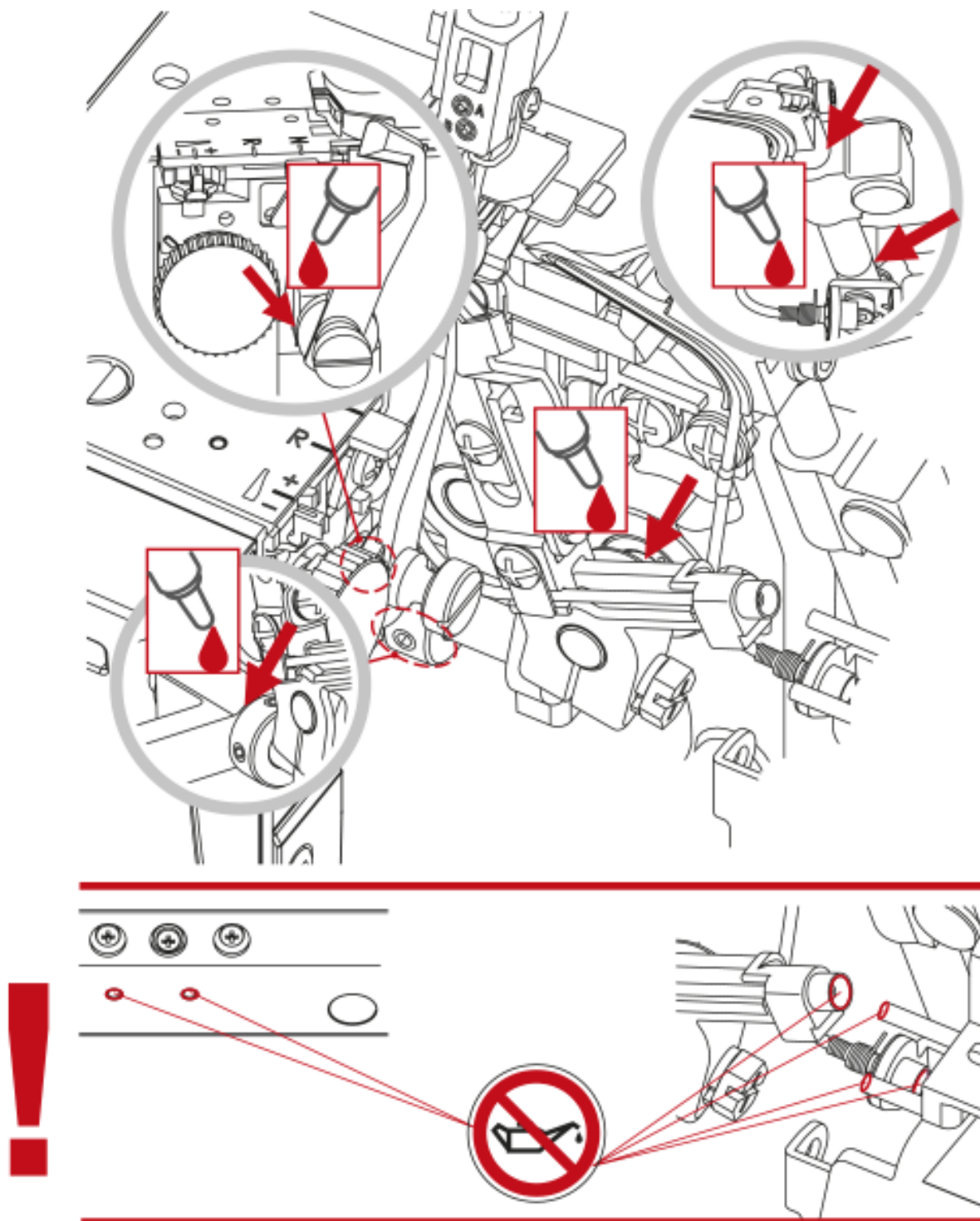
Rengjøre sugeføttene

Rengjøring av sugeføttene hindrer at maskinen sklir på bordet ved høy syhastighet.

- > Rengjør sugeføttene for støv og trådrester med en fuktig klut.

Smøre maskinen

- > Smør leddet på øvre griper regelmessig med en dråpe av den medfølgende bernette overlockoljen.

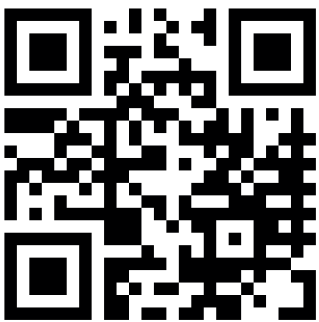


10.3 Utbedre feil

Feil	Utbedring
Stoffet blir ikke transportert på riktig måte	<ul style="list-style-type: none"> > Still inn en lengre stinglengde. > Øk trykket på syfoten ved sying av tykke stoffer. > Reduser trykket på syfoten ved sying av tynne stoffer. > Kontroller innstillingen av differensialmatingen.
Nålen brekker	<ul style="list-style-type: none"> > Innsett nålen korrekt. > Ikke trekk i stoffet når du syr. > Stram justeringskruen godt. > Bruk en større nål til tykke stoffer.
Trådbrudd	<ul style="list-style-type: none"> > Løsne spenningen på tråden. > Kontroller træingen. > Kontroller om tråden har filtret seg sammen eller satt seg fast. > Innsett nålen korrekt. > Sett inn en ny nål. Det kan hende at nålen er bøyd eller at spissen på den er sløv. > Bruk bare tråd av høy kvalitet.
Hoppesting	<ul style="list-style-type: none"> > Sett inn nye nåler. Det kan hende at nålene er bøyd eller at spissene på dem er sløve. > Stram justeringskruen godt. > Tilpass nåltykkelsen til stoffet og tråden. > Sett inn nålene riktig. > Bruk nåler av annen type eller størrelse. > Kontroller træingen. > Øk trykket på syfoten. > Tilpass spenningen på tråden. > Bruk bare tråd av høy kvalitet.
Uregelmessige sting	<ul style="list-style-type: none"> > Tilpass spenningen på tråden. > Kontroller om tråden har filtret seg sammen eller satt seg fast. > Kontroller træingen.
Sømmen rynker seg	<ul style="list-style-type: none"> > Kontroller innstillingen av differensialmatingen. > Løsne spenningen på tråden. > Kontroller om tråden har filtret seg sammen eller satt seg fast. > Bruk tråd av høy kvalitet. > Forkort stinglengden. > Reduser trykket på syfoten ved sying av tynne stoffer.
Ujevn skjæring	<ul style="list-style-type: none"> > Kontroller knivenes orientering og retning. > Erstatt én eller begge kniver.
Stoffet stopper opp	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser trykket på syfoten. > Kontroller innstillingen av differensialmatingen. > Kontroller om tråden har filtret seg sammen eller satt seg fast. > Tråkle tykke stofflag med en vanlig symaskin før du syr disse med en overlockmaskin.
Maskinen går ikke	<ul style="list-style-type: none"> > Koble maskinen til strømkilden, og slå den på. > Lukk griperdekslet.

10.4 Tekniske data

Betegnelsen	Verdi	Enhet
Antall sømmer	16	
Antall gripere	2	
Antall nåler	1–2	
Nålsystem	ELx705	
Nåiltykkelse	80–100 (12–16)	
Differensialtransport	0,6–2,0	
Maksimal stofftykkelse	5,3 (0,23)	mm (tommer)
Stinglengde	1,0–5,0 (0,03–0,17)	mm (tommer)
Skjærebredde venstre overlocknål LN	5–7 (0,19–0,35)	mm (tommer)
Skjærebredde høyre overlocknål RN	3–5 (0,11–0,27)	mm (tommer)
Minimal syhastighet	300	Sting per minutt
Maksimal syhastighet	1300	Sting per minutt
Vekt uten uttrekkbar trådfører	43 x 27 x 29 (16,92/10,62/11,41)	cm (tommer)
Vekt med utvidelsesbord/avfallsbeholder	59 x 40 x 29 (23,22/15,78/11,41)	cm (tommer)
Vekt på maskin	9,3 (20,46)	kg (lb)
Vekt emballert	12,8 (28,2)	kg (lb)
Inngangsspenning (energiforbruk)	120 (80) / 230–240 (75)	Volt (W)
Beskyttelsesklasse (elektroteknikk)	II	
Produksjonsdato	Angitt på typeskiltet	



www.bernette.com/b64AIRLOCK

2023-06 NO
5040064.10A.07

© BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com